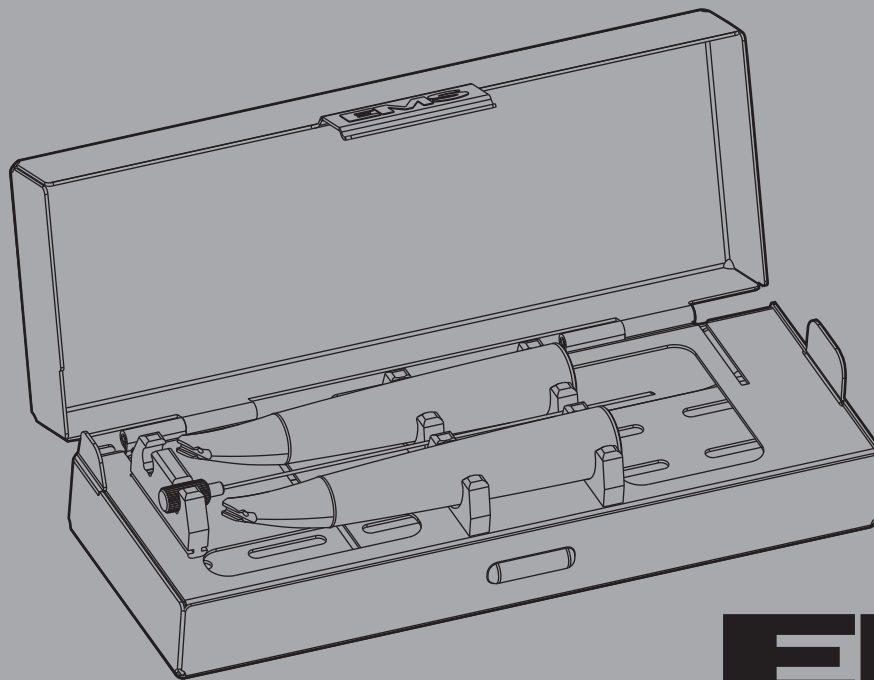


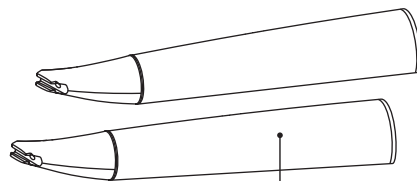
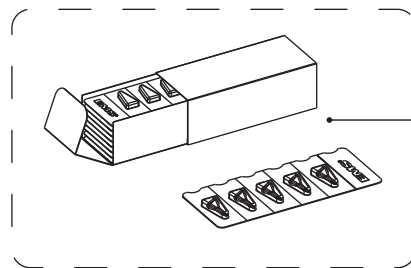
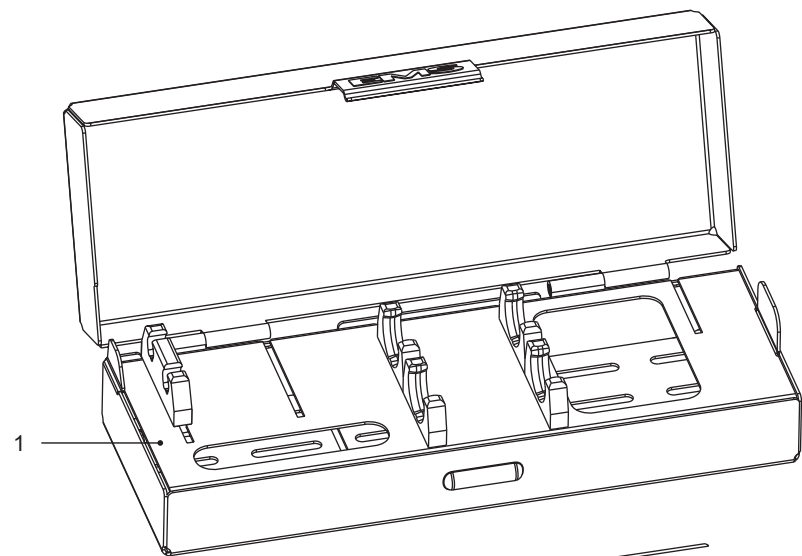
OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

PERIO-FLOW® System



Rx ONLY Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS 
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



1

2

3

4

5

COMPONENTS

- 1 SystemBox PERIO-FLOW®
- 2 EasyClean
- 3 Cleaning needle
- 4 Handpiece
- 5 Nozzles

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

COMPOSANTS

- 1 "SystemBox" PERIO-FLOW®
- 2 EasyClean
- 3 Aiguille de nettoyage
- 4 Pièce à main
- 5 Busettes

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

BESTANDTEILE

- 1 "SystemBox" PERIO-FLOW®
- 2 EasyClean
- 3 Reinigungsnadel
- 4 Handstück
- 5 Düsen

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Gerätes beachten Sie bitte die beiliegende "Packing List".

COMPONENTES

- 1 "SystemBox" PERIO-FLOW®
- 2 EasyClean
- 3 Aguja de limpieza
- 4 Mango
- 5 Cánulas

EMS ofrece este aparato con diferentes variantes de equipamiento. Para información sobre el equipamiento exacto de su aparato, consulte por favor el "Packing list" de contenido adjunto.

COMPONENTI

- 1 "SystemBox" PERIO-FLOW®
- 2 EasyClean
- 3 Ago di pulizia
- 4 Manipolo
- 5 Ugelli

Per questo apparecchio la EMS mette a disposizione una vasta gamma di accessori. Nel "Packing list" troverete il dettaglio degli accessori compresi nel vostro apparecchio.

KOMPONENTER

- 1 "SystemBox" PERIO-FLOW®
- 2 EasyClean
- 3 Rengöringsnål
- 4 Handenhet
- 5 Munstycken

EMS tillhandahåller apparater med olika tillbehör. Bifogad "Packing list" visar exakt vad som följer med Er apparat.

TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operation instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

This system is for use in dentistry with EMS AIR-FLOW units.

This product must only be used by a qualified and trained personnel (dentist or dental hygienist).

This product should only be used with powders supplied by EMS for a subgingival application.

This product remove the subgingival biofilm during periodic periodontal treatments. Its long fine nozzle was specifically developed for easy access to the periodontal pocket.

MODIFICATIONS TECHNIQUES

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peuvent induire.

MADAME, MONSIEUR, CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Ce système est utilisé en dentisterie avec les appareils AIR-FLOW EMS.

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé (dentiste ou hygiéniste).

Ce produit fonctionne uniquement avec les poudres fournies par EMS pour application subgingivales.

Ce produit permet l'élimination de biofilm subgingival lors de traitements parodontaux de soutien. Sa buse longue et fine a été spécialement développée pour permettre d'accéder facilement dans la poche parodontale.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS Produktes. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Dieses System ist für den zahnmedizinischen Einsatz mit EMS AIR-FLOW Geräten bestimmt.

Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem und ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden. (Zahnarzt oder Dentalhygienikerin).

Dieses Produkt sollte nur mit EMS-Pulvern und für eine subgingivale Anwendung verwendet werden.

Es dient der Entfernung des subgingivalen Biofilms im Rahmen unterstützender parodontaler Behandlungen. Seine lange und schmale Düse wurde speziell so entworfen, dass sie sich leicht in die parodontale Tasche einführen lässt.

MODIFICACIONES TÉCNICAS

EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje derivadas de mejoras técnicas o científicas.

ESTIMADA CLIENTA, ESTIMADO CLIENTE,

Les felicitamos por la adquisición de su nuevo producto EMS, el cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

Este sistema se utiliza en odontología con los aparatos AIR-FLOW EMS.

Este producto solamente debe ser utilizado por personal cualificado y competente (dentista o higienista dental).

Este producto solamente se debe utilizar con los polvos suministrados por EMS para aplicación subgingival.

Este producto elimina la película biológica subgingival durante los tratamientos periodontales periódicos. Su cánula fina y larga fue diseñada específicamente para facilitar el acceso a la bolsa periodontal.

MODIFICHE TECNICHE

La EMS si riserva il diritto, nell'ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto dell'imballo originale.

CARI CLIENTI,

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo nuovo prodotto EMS. Esso soddisfa le più alte esigenze di qualità e di sicurezza.

Questo sistema è utilizzato in odontoiatria con gli apparecchi ad AIR-FLOW EMS.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e addestrato (dentisti o igienisti dentali).

Questo prodotto dovrà essere utilizzato solamente con le polveri fornite da EMS per applicazione subgingivale.

Questo prodotto consente di rimuovere, nel corso dei trattamenti periodontali periodici, il biofilm subgingivale. Il suo ugello lungo è stato specificatamente progettato per garantire un accesso semplificato alla tasca periodontale.

TEKNISKA MODIFIKATIONER

EMS reserverar sig för rättigheten att modifiera tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i detta set vid framtida teknisk eller vetenskaplig utveckling.

BÄSTE KUND,

Tack för att ni valde denna nya EMS produkt. Den uppfyller högsta kvalitets- och säkerhetskrav.

Detta system är tillverkat för användning i dental verksamhet med EMS-AIR-FLOW enheter.

Denna produkt får endast användas av kvalificerad och utbildad personal (tandläkare eller tandhygienist).

Produkten får endast användas med pulver levererade av EMS vid subgingivala tillämpningar.

Produkten avlägsnar subgingival biofilm genom återkommande periodontal behandling. Det långa tunna munstycket är särskilt utvecklat för att lätt komma åt periodontala fickor.

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operation instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operation instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



Danger

Risk of injury



Caution

Risk of property damage or environmental harm



Please note

Useful additional information and hints



Prohibited



Authorized

MERCI DE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE COMMENCER!

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:



Danger

Risque d'accident corporel



Attention

Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement



Remarques

Informations complémentaires utiles et tours de main



Interdit



Autorisé

BITTE ERST LESEN, DANN STARTEN!

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, dieses Produkt richtig zu installieren und zu bedienen.

Lesen Sie daher bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheits-hinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:



Gefahr

Bei Gefahr von Personenschäden



Achtung

Bei drohenden Sach- und Umweltschäden



Hinweis

Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps



Verboten



Erlaubt

¡POR FAVOR LEA ATENTAMENTE ANTES DE EMPEZAR!

Las instrucciones de empleo se destinan a la correcta instalación y utilización de este producto.

Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste atención especialmente a los consejos de seguridad.

Conserve este documento siempre a mano.

Para evitar daños personales y materiales, rogamos tenga en cuenta las siguientes observaciones. Están identificadas con:



Advertencia

Riesgo de daños personales



Precaución

Riesgo de daños materiales o medioambientales



Observación

Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos



Prohibidas



Permitidas

SI PREGA DI LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI COMINCIARE!

Queste istruzioni per l'uso sono destinate all'installazione e all'utilizzo corretto di questo prodotto.

Leggete quindi con molta attenzione le istruzioni per l'uso; tutti i particolari importanti e le modalità d'uso vengono spiegati chiaramente. Prestate molta attenzione, in particolare, alle note sulle norme di sicurezza.

Tenete questo documento sempre a portata di mano.

Per evitare danni a persone e cose, tenete presente le relative prescrizioni contrassegnate con i seguenti simboli:



Pericolo

Pericolo di danni a persone



Attenzione

Possibili danni alle cose o all'ambiente



Nota

Informazioni e consigli utili sull'uso



Proibito



Autorizzato

BEHAGA LÄSER DETTA INNAN NI BÖRJAR ANVÄNDNINGEN!

Denna bruksanvisning avser korrekt installation och användning av denna produkt.

Vi ber Er att läsa dessa instruktioner noga då de förklarar de allra viktigaste förfaranden och olika användardetaljer. Vi ber Er även att vara extra uppmärksamma på de olika säkerhetspunkterna.

Ha gärna denna bruksanvisning nära till hands.

För att undvika personskador och förstörd egendom var uppmärksamma på varningssymbolerna. De ser ut enligt följande:



Fara

När människor kan komma till skada



Akta

När egendom och miljö kan komma till skada



Notera

Andra nyttiga inlägg och tips



Förbjudet



Tillåtet

About this manual

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

A propos de ce manuel

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problème. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Zu diesem Handbuch

Bitte beachten Sie, dass die englische Version dieses Handbuchs die Grundlage der Übersetzungen in andere Sprachen ist. Bei Unterschieden ist der englische Originaltext ausschlaggebend.

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung, sind Ihnen aber auch für Anregungen sehr dankbar. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Rufen Sie bitte direkt unser durch EMS genehmigtes Reparaturzentrum oder Ihren Händler an.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

Acerca de este manual

La versión original de este manual está escrita en inglés. En caso de cualquier discrepancia con alguna traducción a otro idioma distinto, prevalecerá lo indicado en el texto original.

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. En caso de problemas le ofrecemos naturalmente nuestro apoyo técnico. Por favor llame directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS o a su distribuidor.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

A proposito di questo manuale

Tenete presente che la versione inglese di questo manuale è il documento principale da cui derivano le traduzioni. In caso di qualsiasi discrepanza, la versione vincolante è il testo inglese.

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande, ma anche per ricevere i vostri suggerimenti. Per quanto riguarda i problemi tecnici vi offriamo, naturalmente, il nostro supporto. Chiamate direttamente il vostro centro assistenza autorizzato EMS o il vostro distributore.

Vi auguriamo buon lavoro!

EMS

Om denna bruksanvisning

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det original från vilket översättningarna är gjorda. Skulle skillnader förekomma, är det den engelska texten som är bindande.

Vi svarar gärna på Era frågor eller tar emot Era synpunkter. Självklart står vi till hjälp tekniskt vid eventuella problem. Var god och kontakta vår EMS godkänt serviceställe eller med din fördelare.

Vi önskar Er lycka till!

EMS

CONTENTS

General hints for treatment.....	2
General information.....	2
Preparing for treatment.....	6
Drying the sterilized handpiece.....	6
Nozzle installation and handpiece connection.....	8
Usage Precautions.....	10
Wear a mask and eye protection.....	10
Treatment.....	14
Power setting air/powder and water flow rate adjustment.....	14
Positioning of the saliva pump and the high speed evacuator suction nozzles.....	16
Working Technique.....	18
Precautions to be taken at the end of the treatment.....	24
Removing the nozzle and the handpiece.....	26
Cleaning, disinfecting and sterilizing.....	28
Cleaning the handpiece cord.....	28
Cleaning the handpiece with needles.....	30
Cleaning the handpiece with the Easy Clean.....	32
Sterilization.....	37
Drying and connecting the sterilized handpiece.....	38
Safety precautions.....	40
Storing the product.....	44
Product disposal.....	46
Warranty.....	46
Accessories.....	46
EMS-Service.....	48
Symbols.....	50
Technical data.....	51
Troubleshooting.....	52

SOMMAIRE

Recommandations pour le traitement.....	2
Informations générales.....	2
Préparation pour le traitement.....	6
Séchage de la pièce à main stérilisée.....	6
Mise en place de la busette et connexion de la pièce à main.....	8
Precautions d'emploi.....	10
Port de masque et lunettes de protection.....	10
Traitement.....	14
Réglages de puissance air/poudre et débit d'eau.....	14
Positionnement des canules de la pompe à salive et de l'unité d'aspiration.....	16
Technique de travail.....	18
Précautions à prendre à la fin du traitement.....	24
Démontage de la busette et de la pièce à main.....	26
Nettoyage, désinfection et stérilisation.....	28
Nettoyage du cordon de pièce à main.....	28
Nettoyage de la pièce à main avec les aiguilles.....	30
Nettoyage de la pièce à main avec l'Easy Clean.....	32
Stérilisation.....	37
Séchage et connexion de la pièce à main stérilisée.....	38
Remarques concernant la sécurité.....	40
Entreposage du produit.....	44
Recyclage.....	46
Garantie.....	46
Accessoires.....	46
Service EMS.....	48
Symboles.....	50
Caractéristiques techniques.....	51
Mesures à prendre en cas d'incident.....	53

INHALT

Allgemeine hinweise für die behandlung.....	2
Generelle Informationen.....	2
Vorbereiten für die Behandlung.....	6
Trocknen des sterilisierten Handstücks.....	6
Einsetzen der Düse und Anschliessen des Handstücks.....	8
Vorsichtsmassnahmen bei der Anwendung.....	10
Mundschutz und Schutzbrille tragen.....	10
Behandlung.....	14
Luft-/Pulver-Leistungseinstellung und Regulierung der Fliessgeschwindigkeit des Wasserstrahls.....	14
Positionierung des Speichelsaugers und der Absaugkanüle.....	16
Arbeitstechnik.....	18
Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung.....	24
Abnehmen der Düse und des Handstücks.....	26
Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren.....	28
Reinigen des Handstückschlauch.....	28
Reinigen Sie die Handstücke mit Reinigungsnadel.....	30
Reinigen Sie die Handstücke mit Easy Clean.....	32
Sterilisation.....	37
Trocknen und Anschliessen des sterilisierten Handstücks.....	38
Sicherheitshinweise.....	40
Entsorgen des Produkts.....	46
Garantie.....	46
Zubehör.....	46
EMS-service.....	48
Symbole.....	50
Technische Daten.....	51
Fehlerbeseitigung.....	54

INDICE

Consejos prácticos para el tratamiento	3
Información general	3
Preparación para el tratamiento	7
Secado del mango esterilizado	7
Colocación de la cánula y conexión del mango	9
Precauciones en el empleo	11
Uso de máscara y gafas protectoras	11
Tratamiento	15
Ajuste de la potencia del aire/polvo y ajuste del caudal de agua	15
Posicionamiento de las cánulas de aspiración y aspiración quirúrgica	17
Técnica de trabajo	19
Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento	25
Retirada de la cánula y del mango	27
Limpieza, desinfección y esterilización	29
Limpieza de la manguera	29
Limpie el mango con las agujas	31
Limpie el mango con Easy Clean	33
Esterilización	37
Secado y conexión del mango esterilizado	39
Consejos de seguridad	41
Almacenar su producto	45
Eliminación del producto	47
Garantía	47
Accesorios	47
Servicio técnico EMS	49
Símbolos	50
Medidas a adoptar en caso de incidentes	55

INDICE

Indicazioni generali per il trattamento	3
Informazioni generali	3
Preparativi per il trattamento	7
Asciugatura del manipolo sterilizzato	7
Installazione dell'ugello e collegamento del manipolo	9
Precauzioni di impiego	11
Indossare maschera e occhiali di protezione	11
Trattamento	15
Regolazione dell'erogazione aria/polvere e della portata dell'acqua	15
Posizionamento della pompa salivare e degli ugelli d'aspirazione dell'evacuatore ad alta velocità	17
Metodo di lavoro	19
Precauzioni da prendere alla fine del trattamento	25
Rimozione dell'ugello e del manipolo	27
Pulizia, disinfezione e sterilizzazione	29
Pulizia del cordone	29
Pulizia del manipolo con gli aghi	31
Pulizia del manipolo con Easy Clean	33
Sterilizzazione	37
Asciugatura e connessione del manipolo sterilizzato	39
Osservazioni sulla sicurezza	41
Conservazione del prodotto	45
Smaltimento del prodotto	47
Garanzia	47
Accessori	47
Assistenza EMS	49
Simboli	50
Dati tecnici	51
Misure da adottare in caso d'incidente	56

INNEHÅLL

Allmänna tips för behandling	3
Allmän information	3
Föberedelse för behandling	7
Torka det steriliserade handstycket	7
Installera munstycket och anslut handstycket	9
Försiktighetsåtgärder vid användning	11
Bär skyddsmask och skyddsglasögon	11
Behandling	15
Inställning av effekt för luft/vatten och inställning av vattenflöde	15
Placera munstycket för salivpumpen och höghastighetsutsugen	17
Arbetsteknik	19
Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut	25
Ta av munstycke och handenhet	27
Rengöring, desinficering och sterilisering	29
Rengöra slangen	29
Rengör handstycket med nålar	31
Rengör handstycket med Easy Clean	33
Sterilisering	37
Torkning och montering av det steriliserade handstycket	39
Säkerhetsföreskrifter	41
Förvaring av produkten	45
Undanskaffande av produkten	47
Garanti	47
Tillbehör	47
EMS Service	49
Symboler	50
Tekniska data	51
Felsökning	57

GENERAL HINTS FOR TREATMENT

General information

Indication:

All patients suffering from periodontal disease and peri-implantitis.

This system is specially recommended for:

- Periodontal maintenance of deep pocket up to 10 mm following initial treatment
- Periodontal biofilm removal
- Implant cleaning

Contra-indications:

 The treatment of deep periodontal pockets can cause bacteraemia. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients:

- Endocarditis
- Pregnancy, breast feeding
- Contagious disease
- Immune deficiency (neutropenia, angranulocytosis, diabetes, hemophilia)
- Patients under treatment (radiotherapy, chemotherapy, antibiotics)

RECOMMANDATIONS POUR LE TRAITEMENT

Informations générales

Indication:

Toutes personnes souffrant de maladies parodontale ou peri-implantitis.

Ce système est particulièrement recommandé pour:

- La maintenance parodontale de poche jusqu'à 10 mm après un traitement initial
- L'élimination du biofilm parodontal
- Le nettoyage d'implants

Contre-indications:

 Le traitement de poches parodontales profondes peut provoquer une bacteriemie. Veuillez tenir compte des restrictions concernant le traitement de patients à risques:

- Endocardite
- Grossesse, allaitement
- Maladie contagieuse
- Déficience immunitaire (neutropenia, angranulocytosis, diabète, hémophile)
- Patients sous traitements (radiothérapie, chimiothérapie, antibiotique)

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG

Generelle Informationen

Indikation:

Alle Formen von parodontalen Erkrankungen und Periimplantitis.

Dieses System wird insbesondere für folgende Anwendungen empfohlen:

- Parodontose-Behandlung von tiefen Taschen bis zu 10 mm nach Abschluss der Erstbehandlung
- Entfernung des parodontalen Biofilms
- Reinigung von Implantaten

Kontra-indikation:

 Die Behandlung tiefer parodontaler Taschen kann Bakteriämie hervorrufen. Beachten Sie bitte die Einschränkungen hinsichtlich der Behandlung von Risikopatienten:

- Endokarditis
- Schwangerschaft, Stillzeit
- Ansteckungskrankheiten
- Immundefizit (Neutropenie, Angranulozytose, Diabetes, Hämophilie)
- Patienten in Behandlung (Strahlentherapie, Chemotherapie, Antibiotika)

CONSEJOS PRÁCTICOS PARA EL TRATAMIENTO

Información general

Indicación:

Todos los pacientes que sufren enfermedades periodontales y periimplantitis.

El sistema se recomienda especialmente para:

- Mantenimiento periodontal de bolsas profundas hasta 10 mm, después del tratamiento inicial
- Eliminación de la película biológica periodontal
- Limpieza de implantes

Contraindicaciones:



El tratamiento de bolsas periodontales profundas puede producir bacteriemia. Le rogamos que aplique las restricciones pertinentes para el tratamiento de pacientes de riesgo:

- Endocarditis
- Embarazo, lactancia materna
- Enfermedades contagiosas
- Deficiencia inmunitaria (neutropenia, agranulocitosis, diabetes, hemofilia)
- Pacientes en tratamiento (radioterapia, quimioterapia, antibióticos)

INDICAZIONI GENERALI PER IL TRATTAMENTO

Informazioni generali

Indicazione:

Per tutti i pazienti affetti da disturbi periodontali e da malattia peri-implantare.

Il sistema è particolarmente raccomandato per:

- Il mantenimento periodontale di tasche profonde fino a 10 mm a seguito del trattamento iniziale
- Rimozione del biofilm periodontale
- Pulizia dell'impianto

Contro indicazioni:



Il trattamento di tasche periodontali profonde può essere causa di batteriemia. Si raccomanda di adottare le restrizioni appropriate per il trattamento di pazienti a rischio:

- Endocarditi
- Gravidanza, allattamento
- Degenerazione del sistema
- Immunitario (neutropenia, agranulocitosi, diabete, emofilia)
- Pazienti sottoposti a trattamenti (radioterapia, chemioterapia, antibiotici)

ALLMÄNNA TIPS FÖR BEHANDLING

Allmän information

Indikation:

Alla patienter som lider av periodontal åkomma eller periimplantit.

Systemet rekommenderas särskilt för:

- Periodontalt underhåll av djupa fickor på upp till 10 mm efter första behandling
- Avlägsnande av periodontal biofilm
- Rengöring av implantat

Kontraindikationer:



Behandling av djupa periodontala fickor kan orsaka baktériemi. Vidta särskilda försiktighetsåtgärder vid behandling av riskpatienter:

- Endokardit
- Graviditet, amning
- Smittsam sjukdom
- Immunbrist (neutropeni, agranulocytos, diabetes, blödarsjuka)
- Patienter som genomgår behandling (strålbehandling, kemoterapi, antibiotika)

 The air jet and powder may cause breathing difficulties. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients: Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not be treated under any circumstances with this product.

 Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.

 The nozzle cannot be sterilized.

 The single use nozzle must be used for one single patient only. Never reuse a nozzle because treatment will be ineffective and the risk of emphysema would increase.

 The use of any other powder than the EMS powders for subgingival application would reduce the nozzle's service life. As a result the treatment would become ineffective and would increase the risk of emphysema.

For more details about how to use the AIR-FLOW units and the EMS powder, please read their operation instructions.

 Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires. Veuillez tenir compte des restrictions concernant le traitement de patients à risques: Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec ce produit.

 Une sensibilité à la poudre chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser l'utilisation et enlever complètement le produit.

 La busette ne peut pas être stérilisée.

 La busette est à usage unique et doit être utilisée pour le traitement d'un seul patient. Ne réutilisez jamais une busette car le traitement deviendrait inefficace et les risques d'emphyseme augmenteraient.

 Tout autre poudre que les poudres fournies par EMS pour application subgingivale réduirait la durée de vie de la busette et rendrait par conséquent le traitement inefficace et augmenterait les risques d'emphyseme.

Pour plus de détails concernant l'utilisation des appareils AIR-FLOW et de la poudre EMS, veuillez lire leur mode d'emploi.

 Der Pulverstrahl kann die Atmung erschweren. Beachten Sie bitte die Einschränkungen hinsichtlich der Behandlung von Risikopatienten: Patienten mit chronischer Bronchitis oder Asthma dürfen in keinem Fall mit diesem Produkt behandelt werden.

 Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass Personen mit entsprechender Veranlagung empfindlich auf das Pulver reagieren. Bei Auftreten von allergischen Reaktionen ist die Verwendung einzustellen und das Produkt vollständig zu entfernen.

 Die Düsen können nicht sterilisiert werden.

 Die Düsen können nur einmal für die Behandlung eines einzigen Patienten verwendet werden. Eine bereits benutzte Düse darf nicht wiederverwendet werden, denn die Behandlung wäre dann wirkungslos und das Risiko eines Emphysem wäre grösser.

 Die Verwendung jedes anderen als des EMS Pulvers für die subgingivale Applikation verkürzt die Lebensdauer der Düse. Demnach wäre die Behandlung uneffektiv und das Risiko einer Emphysembildung erhöht.

Nähere Angaben zu der Verwendung der AIR-FLOW-Geräte und des EMS-Pulvers finden Sie in der jeweiligen Bedienungsanleitung.

 El chorro de aire y polvo puede producir dificultades respiratorias. La rogamos aplique las restricciones pertinentes para el tratamiento de pacientes de riesgo. Los pacientes con bronquitis crónica o asma no deben ser tratados, bajo ninguna circunstancia, con este producto.

 Las personas predispuestas pueden ser sensibles al polvo. Si se observan reacciones alérgicas, interrumpa el uso del producto y retírelo completamente.

 La cánula no se puede esterilizar.

 La cánula desechable solamente se debe utilizar para un único paciente. No reutilice nunca una cánula porque el tratamiento será ineficaz y se incrementaría el riesgo de enfisema.

 El uso de cualquier otro polvo distinto de los polvos EMS para aplicación subgingival reduciría la duración útil de la cánula. Como consecuencia, el tratamiento será ineficaz y se incrementaría el riesgo de enfisema.

Para más detalles acerca de los aparatos AIR-FLOW y el polvo EMS les rogamos consulten sus instrucciones de utilización.

 Il getto d'aria e la polvere possono causare difficoltà respiratorie. Si prega di adottare le restrizioni appropriate per il trattamento di pazienti a rischio: non utilizzare in alcun caso il prodotto su pazienti affetti da bronchite cronica o asma.

 Le persone predisposte potrebbero essere sensibili alle polveri. In caso di reazioni allergiche, si raccomanda di interrompere l'utilizzo del prodotto e la totale rimozione.

 L'ugello non può essere sterilizzato.

 Utilizzare l'ugello monouso per un solo paziente. Non riutilizzare mai gli ugelli in quanto il loro riutilizzo renderebbe il trattamento inefficace e con maggiore rischio di enfisema.

 L'uso di altre polveri diverse dalle quelle EMS per applicazione subgingivale ridurrà la durata utile degli ugelli. Di conseguenza il trattamento risulterebbe inefficace, con maggiore rischio di enfisema.

Per maggiori dettagli sulla modalità d'uso delle unità AIR-FLOW e della polvere EMS, si raccomanda di leggere le relative istruzioni.

 Luftstrålen och pulvret kan orsaka andningssvårigheter. Vidta särskilda försiktighetsåtgärder vid behandling av riskpatienter. Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får under inga förhållanden behandlas med denna produkt.

 Mottagliga personer kan vara känsliga för pulvret. Sluta använda produkten och avlägsna den helt om en allergisk reaktion observeras.

 Munstycket kan inte steriliseras.

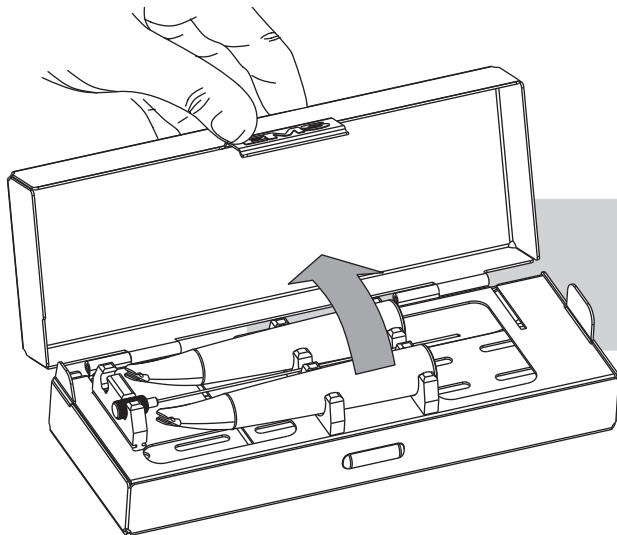
 Engångsmunstycket får endast användas för en patient. Återanvänd aldrig ett munstycke, då behandlingen blir ineffektiv och risken för emfysém kan bli högre.

 Används annat pulver än sådant från EMS för subgingival tillämpning förkortas munstyckets livslängd. Behandlingen skulle då bli ineffektiv och risken för emfysém bli högre.

Närmare upplysningar om hur AIR-FLOW-enheter och EMS pulver används finns i respektive bruksanvisningar.

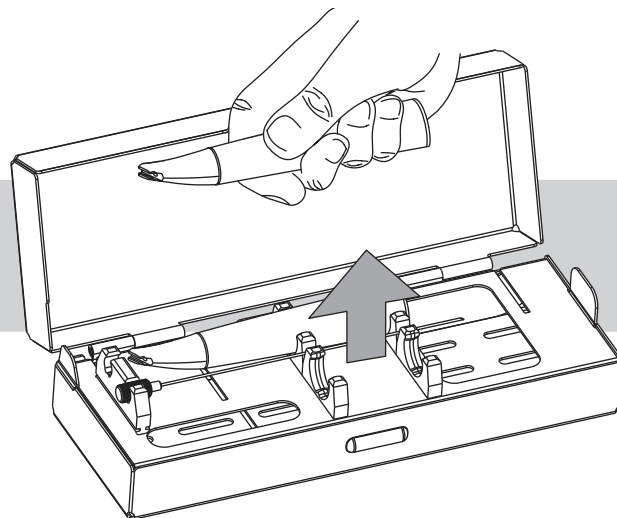
PREPARING FOR TREATMENT

Drying the sterilized handpiece



PRÉPARATION POUR LE TRAITEMENT

Séchage de la pièce à main stérilisée



VORBEREITEN FÜR DIE BEHANDLUNG

Trocknen des sterilisierten Handstücks

 Following the sterilization, blow the interior of the handpiece with compressed air to eliminate possible humidity.

 Après la stérilisation, soufflez l'intérieur de la pièce à main à l'air comprimé pour éliminer une éventuelle humidité résiduelle.

 Nach der Sterilisation kann im Handstück Feuchtigkeit vorhanden sein. Reinigen Sie das Handstück von innen mit Druckluft, um die Bildung von Pulververklumpungen zu vermeiden.

PREPARACIÓN PARA EL TRATAMIENTO

Secado del mango esterilizado

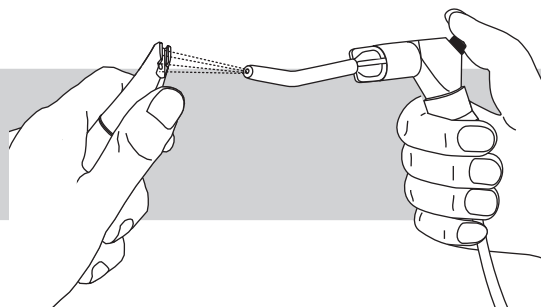
PREPARATIVI PER IL TRATTAMENTO

Asciugatura del manipolo sterilizzato

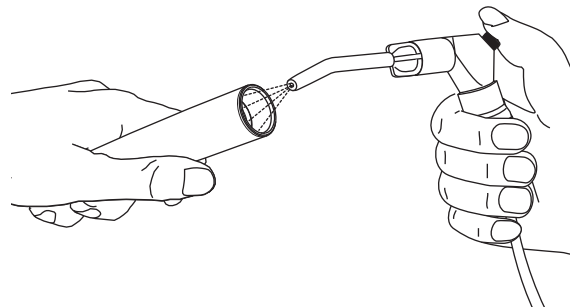
FÖRBEREDELSE FÖR BEHANDLING

Torka det steriliserade handstycket

AIR



AIR



! Tras la esterilización, pueden quedar restos de humedad en la boquilla del mango. Sopla el interior del mango con aire comprimido para evitar la formación de concreciones de polvo en los canales de salida de aire.

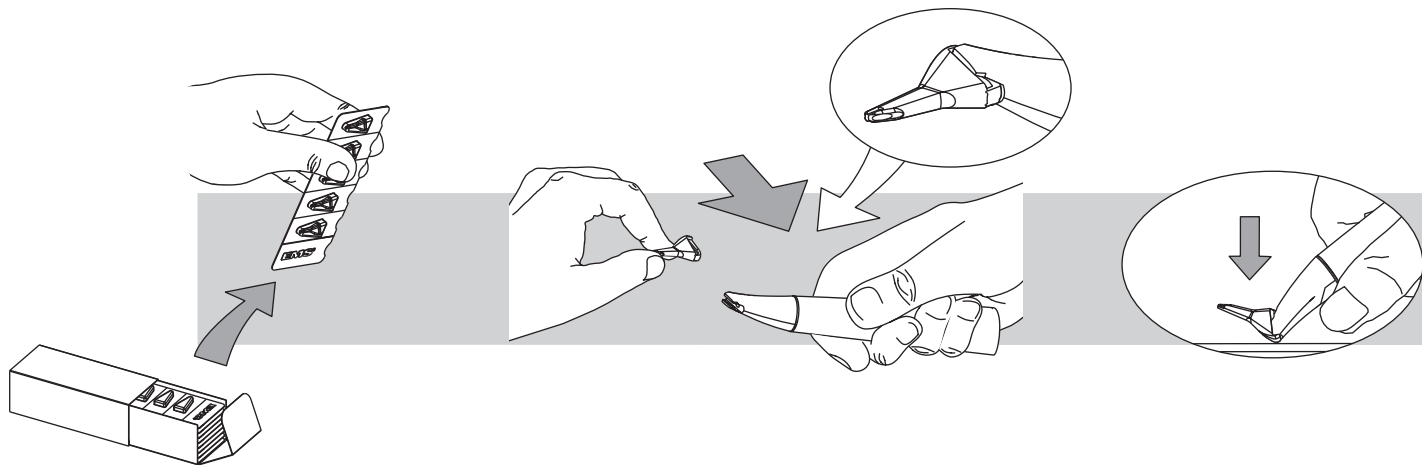
! Dopo la sterilizzazione, nel manipolo può essere presente dell'umidità. Indirizzare il getto dell'aria compressa all'interno del manipolo per evitare la formazione di concrezioni di polvere nei canali dell'aria.

! Efter steriliseringen kan det finnas kvar fukt i handstycket. Blås ur handstyckets inre med tryckluft för att förhindra att det bildas pulveransamlingar inne i luftrören.

Nozzle installation and handpiece connection

Mise en place de la buse et connexion de la pièce à main

Einsetzen der Düse und Anschliessen des Handstücks



 Before each use, make sure the nozzle is correctly attached: The nozzle must be fully inserted.

 Do not use the nozzle in case of doubt that package seal was broken, or that package or product is damaged.

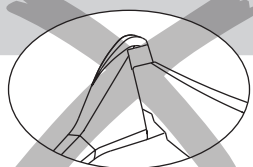
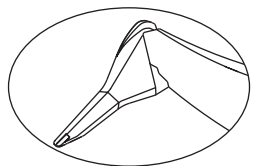
 Avant chaque utilisation, vérifiez la fixation de la buse: La buse doit être enfoncée jusqu'à l'arrêt.

 Ne pas utiliser en cas de doute sur l'intégrité de l'emballage, ou si la buse ou l'emballage est endommagé.

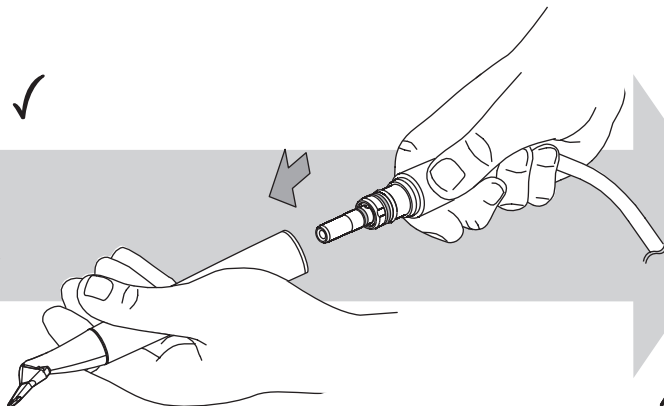
 Vor jeder Verwendung müssen die Düsen richtig fixiert sein. Stellen Sie sicher, dass die Düsen korrekt positioniert sind.

 Verwenden Sie die Düse nicht, wenn Sie befürchten, dass die Versiegelung der Verpackung geöffnet wurde oder dass die Verpackung oder das Produkt beschädigt sind.

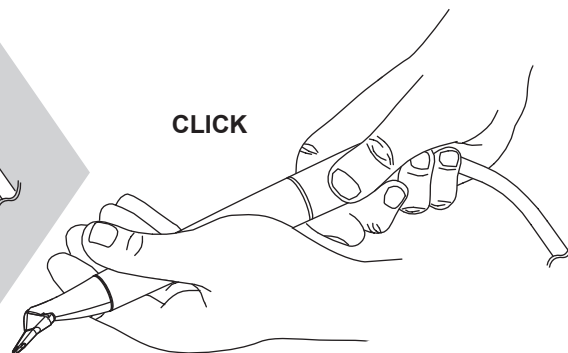
Colocación de la cánula y conexión del mango



Installazione dell'ugello e collegamento del manipolo



Installera munstycket och anslut handstycket



 Antes de cada uso asegúrese de que la cánula está correctamente acoplada. La cánula debe estar totalmente insertada.

 No utilice la cánula si tiene dudas acerca de la rotura del precinto del envase o de que el envase o el producto estén deteriorados.

 Prima di ogni utilizzo, verificare che l'ugello sia correttamente collegato e inserito completamente.

 Non utilizzare l'ugello qualora si ritenga che la tenuta dell'imballaggio sia rotta o che l'imballaggio o il prodotto sia danneggiato.

 Kontrollera före användning att munstycket är rätt monterat.

 Använd inte munstycket om du är osäker på om förpackningen har brutits eller om förpackning eller produkt är skadad.

USAGE PRECAUTIONS

Wear a mask and eye protection



PRECAUTIONS D'EMPLOI

Port de masque et lunettes de protection



VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER ANWENDUNG

Mundschutz und Schutzbrille tragen

 A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

 To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety protection mask.

 The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

 The PERIO-FLOW nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

 Un jet de poudre accidentellement dirigé dans l'œil peut provoquer une blessure oculaire grave. Pendant le traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes de porter des lunettes de protection.

 Pour limiter le risque d'infections bactériennes ou virales et l'inhalation de poudre, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter un masque de protection.

 Les lunettes ou les lentilles de contact du patient risquent d'être souillées durant le traitement. Nous recommandons de les enlever.

 Il ne faut jamais pointer la buse PERIO-FLOW vers le patient avant, pendant et après le traitement.

 Ein unabsichtlich auf die Augen gerichteter Pulverstrahl kann zu schweren Verletzungen an den Augen führen. Wir raten allen Beteiligten Personen während der Behandlung unbedingt eine Schutzbrille zu tragen.

 Um bakteriellen oder viralen Infektionen und das Einatmen von Pulver zu vermeiden, empfehlen wir Behandler und Assistenz, einen Mundschutz zu tragen.

 Patienten mit Brille- oder Kontaktlinsen sollten diese ab- bzw. herausnehmen, da Brille und Kontaktlinsen während der Behandlung verunreinigt werden können.

 Die PERIO-FLOW-Düse sollte niemals vor, während oder nach der Behandlung auf den Patienten gerichtet werden.

PRECAUCIONES EN EL EMPLEO

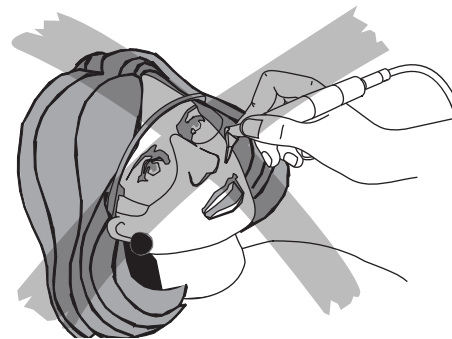
Uso de máscara y gafas protectoras

PRECAUZIONI DI IMPIEGO

Indossare maschera e occhiali di protezione

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING

Bär skyddsmask och skyddsglasögon



 Un chorro de polvo, dirigido accidentalmente hacia los ojos, puede provocar graves heridas oculares. Durante el tratamiento, aconsejamos especialmente a todas las personas próximas dentista, higienista, paciente llevar gafas de protección.

 Para limitar el riesgo de infecciones bacterianas o virales y la inhalación de polvo, aconsejamos al dentista y al higienista, llevar máscara de protección.

 Las gafas correctoras y las lentes de contacto del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Se recomienda quitarlas.

 La cánula PERIO-FLOW nunca debe ser dirigida hacia el paciente antes, durante y después de la utilización.

 Un getto di polvere accidentalmente diretto nell'occhio può provocare una ferita oculare grave. Nel corso del trattamento, si consiglia vivamente a tutte le persone interessate dentista, igienista, paziente di indossare degli occhiali di protezione.

 Per limitare il rischio di infezioni batteriche o virali e l'inalazione di polvere, si consiglia al dentista ed all'igienista di indossare una maschera di protezione.

 Le lenti correttive e le lenti a contatto del paziente rischiano di essere sporcate nel corso del trattamento. Si raccomanda di levarle.

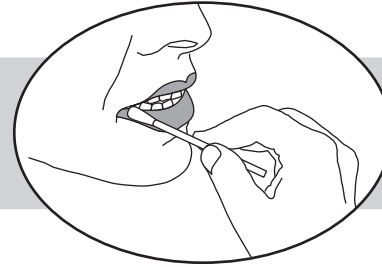
 Non indirizzare mai l'ugello PERIO-FLOW verso il paziente prima, durante e dopo l'intervento.

 En pulverstråle som av misstag träffar ögat kan ge upphov till allvarlig ögonskada. Vi rekommenderar starkt att alla närvarande tandläkare, tandhygienist och patient bär skyddsglasögon medan behandling pågår.

 För att begränsa riskerna för bakterie- eller virusinfektioner och inandning av pulvret rekommenderar vi att tandläkaren och tandhygienisten bär skyddsmask.

 Patientens glasögon och kontaktlinser riskerar att bli nedstänkta under behandlingen. Vi rekommenderar att dessa tas av.

 PERIO-FLOW-munstycket får aldrig riktas mot patienten före, under eller efter användning.



Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with an antibacterial solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rollers stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Le rinçage de la bouche du patient, avant traitement pendant un minimum de 30 secondes, avec une solution antibactérienne permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

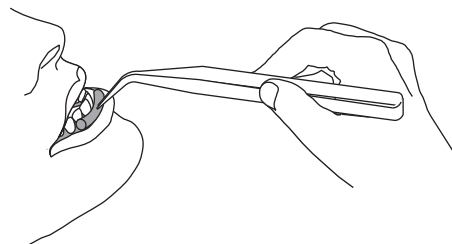
Nous vous recommandons d'appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

Les rouleaux de coton stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

Lassen Sie die Patienten vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden den Mund mit einer antibakteriellen Lösung. Hierdurch wird das Risiko einer Mikrobenübertragung während der Behandlung vermindert.

Wir empfehlen, auf die Lippen des Patienten Vaseline® aufzutragen. Sie verhindern so ein Austrocknen und Rissigwerden der Lippen.

Watterollen stoppen den Speichelfluss, separieren die Lippen und schützen das Zahnfleisch.



El enjuagado de la boca del paciente, durante un mínimo de 30 segundos, con una solución antibacteriana, permite reducir la transmisión microbiana durante el tratamiento.

Recomendamos aplicar Vaseline® en los labios del paciente, a fin de evitar el secado y grietas en las comisuras.

Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

Il risciacquo della bocca del paziente, per un minimo di 30 secondi, con una soluzione antibatterica permette di ridurre la trasmissione microbica durante il trattamento.

Si raccomanda di applicare della Vaseline® sulle labbra del paziente per evitare il disseccamento e le screpolature delle commissure delle labbra.

I rulli di cotone bloccano il flusso di saliva, allargano le labbra e proteggono le gengive.

Om patienten sköljer munnen under minst 30 sekunder med en antibakteriell lösning medför detta minimering av bakterieöverföring under behandlingen.

Vi rekommenderar applicering av Vaseline® på patientens läppar och mungipor för att undvika att dessa torkar och spricker.

Bomullsrullar stoppar salivflödet, håller isär läpparna och skyddar tandköttet.

TREATMENT

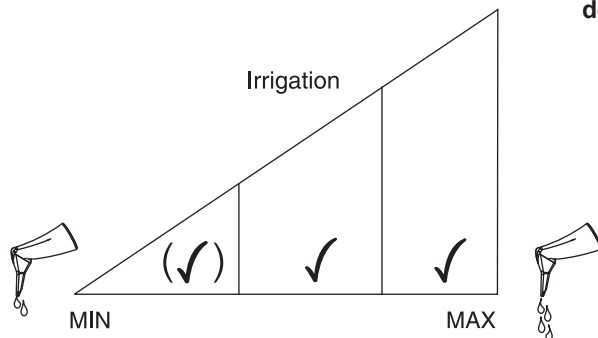
Power setting air/powder and water flow rate adjustment

TRAITEMENT

Réglages de puissance air/poudre et débit d'eau

BEHANDLUNG

Luft-/Pulver-Leistungseinstellung und Regulierung der Fließgeschwindigkeit des Wasserstrahls



Never use the PERIO-FLOW handpiece without water flow; this could cause lesions in the treatment area.

- Start the treatment with water flow rate adjustment control set at medium setting. Then adjust the irrigation to obtain a flow as required for treatment.
- Start the treatment with the power setting air/powder control to the minimum setting. It can then be adjusted as required during the treatment.



Ne jamais utiliser la pièce à main PERIO-FLOW à sec, ceci pourrait occasionner des lésions dans la zone de traitement.

- Commencez le traitement avec le réglage de débit d'eau en position moyenne. Régler ensuite l'irrigation afin d'obtenir un débit adapté au traitement.
- Commencez le traitement avec le réglage de puissance air/poudre en position minimale. Il pourra être ensuite augmenté en cours du traitement selon les besoins.



Das PERIO-FLOW-Handstück darf niemals ohne Wasserdurchsatz benutzt werden, da dies in dem zu behandelnden Bereich zu Verletzungen führen kann.

- Stellen Sie die Fließgeschwindigkeit des Wasserstrahls zu Beginn der Behandlung auf die mittlere Stufe ein. Regulieren Sie die Irrigation dann so, wie es die Behandlung erfordert.
- Beginnen Sie die Behandlung mit einer Luft-/Pulver-Einstellung auf der niedrigsten Stufe. Der Druck kann dann während der Behandlung entsprechend den Anforderungen erhöht werden.

TRATAMIENTO

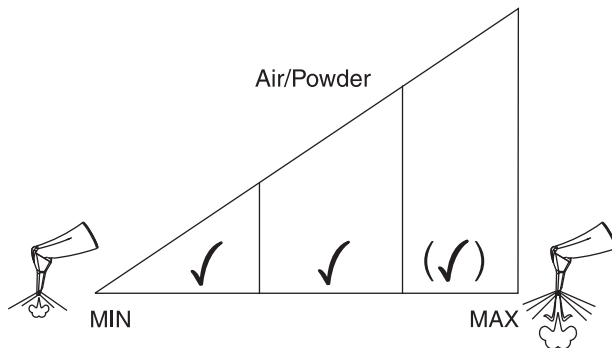
Ajuste de la potencia del aire/polvo y ajuste del caudal de agua

TRATTAMENTO

Regolazione dell'erogazione aria/polvere e della portata dell'acqua

BEHANDLING

Inställning av effekt för luft/vatten och inställning av vattenflöde



No utilice nunca el mango PERIO-FLOW sin caudal de agua; ello podría producir lesiones en la zona de tratamiento.

- Inicie el tratamiento con el mando de ajuste del caudal de agua en la posición media. Luego ajuste la irrigación para obtener el caudal necesario para el tratamiento.
- Inicie el tratamiento con el mando de ajuste de potencia del aire/polvo en la posición mínima. Luego se puede ajustar como sea necesario durante el tratamiento.



Non utilizzare mai il manipolo PERIO-FLOW in assenza di flusso d'acqua per scongiurare il rischio di lesioni nell'area interessata dal trattamento.

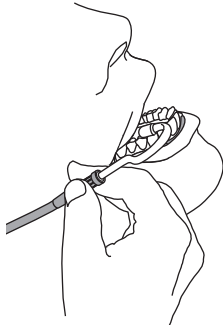
- Iniziare il trattamento impostando la portata dell'acqua a un livello intermedio. Regolare quindi l'irrigazione in modo tale da ottenere il flusso richiesto dal trattamento.
- Iniziare il trattamento impostando l'erogazione di aria/polvere al livello minimo. Durante il trattamento, tale regolazione potrà essere modificata secondo necessità.



Använd aldrig PERIO-FLOW handenhet utan vattenflöde. Det kan orsaka lesioner i behandlingsområdet.

- Inled behandlingen med vattenflödet inställt på medelnivå. Justera sedan sköljningen efter behandlingens behov.
- Inled behandlingen med inställningen av effekt för luft/vatten på minsta läget. Den kan sedan justeras efter behov under behandlingen.

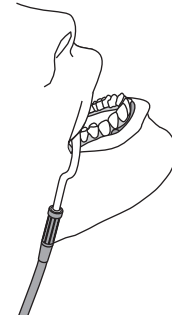
Positioning of the saliva pump and the high speed evacuator suction nozzles



Positionnement des canules de la pompe à salive et de l'unité d'aspiration



Positionierung des Speichelsaugers und der Absaugkanüle



Position the saliva pump suction nozzle for a sublingual suction.

 Use the large nozzle of your high-speed evacuator of your dental unit to remove air/powder mixture during treatment.

Positionnez la canule de la pompe à salive pour obtenir une aspiration sublinguale.

 Utilisez la grosse canule d'aspiration pour évacuer le mélange air/poudre durant le traitement.

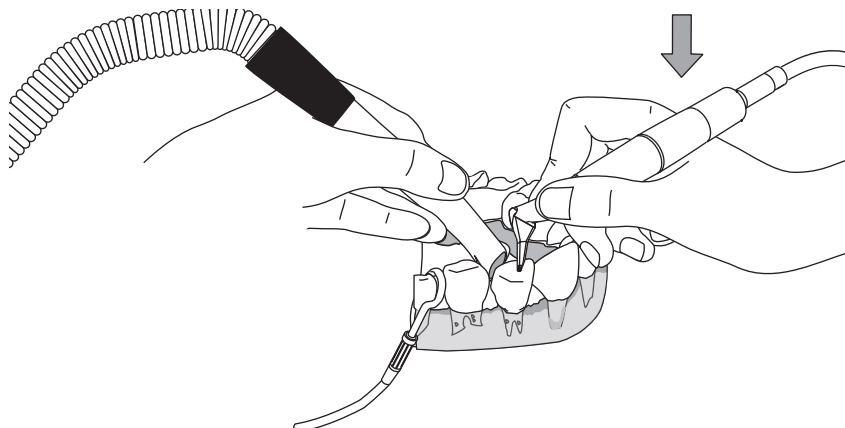
Positionieren Sie den Speichelsauger für eine sublinguale Absaugung.

 Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle Ihrer Dentaleinheit zur Absaugung des entstehenden Pulver/Luft-gemisches.

Posicionamiento de las cánulas de aspiración y aspiración quirúrgica

Posizionamento della pompa salivare e degli ugelli d'aspirazione dell'evacuatore ad alta velocità

Placera munstycket för salivpumpen och höghastighetsutsugen



Posicionar la cánula de aspiración de saliva para obtener una aspiración sublingual.

 Utilizar la cánula de aspiración quirúrgica de la unidad dental para evacuar la mezcla aire/polvo desviada por el diente tratado.

Posizionare la pompa per la saliva per avere un'aspirazione sublinguale.

 Utilizzare la grossa cannula d'aspirazione dell'unità dentaria per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

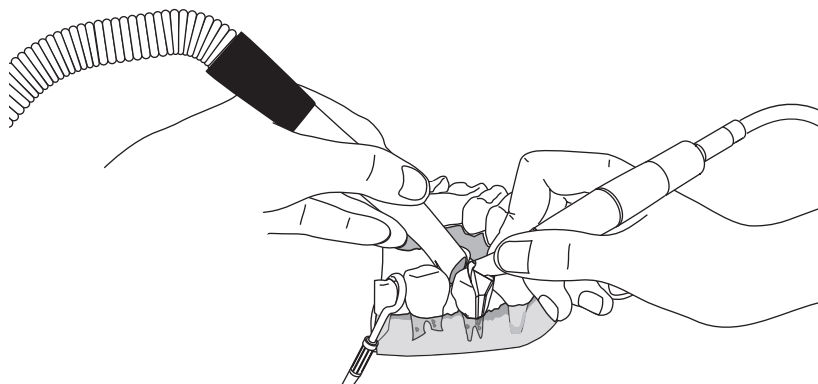
Sätt salivsgugen i läge så att saliv under tungan sugas upp.

 Använd sugen till Er dentalenhet för att suga bort den blandning av luft/pulver som studsar mot tanden som behandlas.

Working Technique

Technique de travail

Arbeitstechnik



 The nozzle length enables cleaning pockets over 5 mm deep.

 Never treat with PERIO-FLOW the pockets down to the apex. At least 3 mm of bone must be present to prevent the risk of emphysema.

 Always use an evacuator during treatment.

1. Insert the nozzle into the periodontal pocket. The penetration depth depends on the pocket depth. Do not force the nozzle into the pocket because this could hurt soft tissues.

 La longueur de la busette permet le nettoyage de poche de profondeur supérieure à 5 mm.

 Ne jamais traiter au PERIO-FLOW des poches qui vont jusqu'à l'apex. Il doit rester au moins 3 mm d'os afin d'éviter les risques d'emphysèmes.

 Toujours utiliser une unité d'aspiration en cours de traitement.

1. Introduisez la busette dans la poche parodontale. La profondeur de pénétration dépend de la profondeur de la poche. Ne forcez pas l'introduction de la busette dans la poche car cela pourrait entraîner des dommages sur les tissus mous.

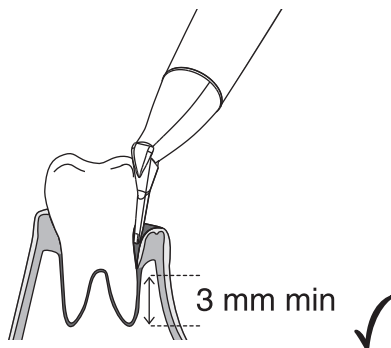
 Die Länge der Düse ermöglicht die Reinigung von Taschen mit einer Tiefe von mehr als 5 mm.

 Taschen, die bis zum Apex reichen, dürfen mit PERIO-FLOW nicht behandelt werden. Es müssen mindestens 3 mm Knochen vorhanden sein, um das Risiko eines Emphysems zu vermeiden.

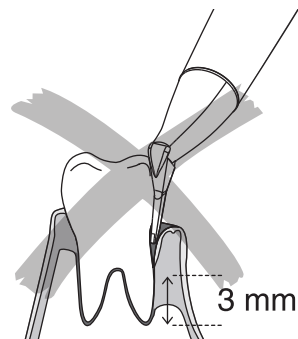
 Während der Behandlung ist immer eine Absaugung zu verwenden.

1. Führen Sie die Düse in die parodontale Tasche ein. Die Arbeitstiefe, hängt von der Tiefe der Tasche ab. Führen Sie die Düse nicht mit Gewalt in die Tasche ein, dies könnte zu Verletzungen des Weichgewebes führen.

Técnica de trabajo



Metodo di lavoro



Arbetsteknik

 La longitud de la cánula permite limpiar bolsas de más de 5 mm de profundidad.

 Nunca trate con PERIO-FLOW las bolsas hasta el ápice. Deben estar presentes al menos 3 cm de hueso para evitar el riesgo de enfisema.

 Utilice siempre la aspiración durante el tratamiento.

1. Inserte la cánula en la bolsa periodontal. La profundidad de penetración depende de la profundidad de la bolsa. No fuerce la cánula en la bolsa porque puede lesionar los tejidos blandos.

 La lunghezza dell'ugello consente la pulizia delle tasche a una profondità superiore a 5 mm.

 Non trattare mai con PERIO-FLOW le tasche sotto l'apice. Per evitare il rischio di enfisema, è necessaria la presenza di almeno 3 mm di osso.

 Nel corso del trattamento, utilizzare sempre un evacuatore.

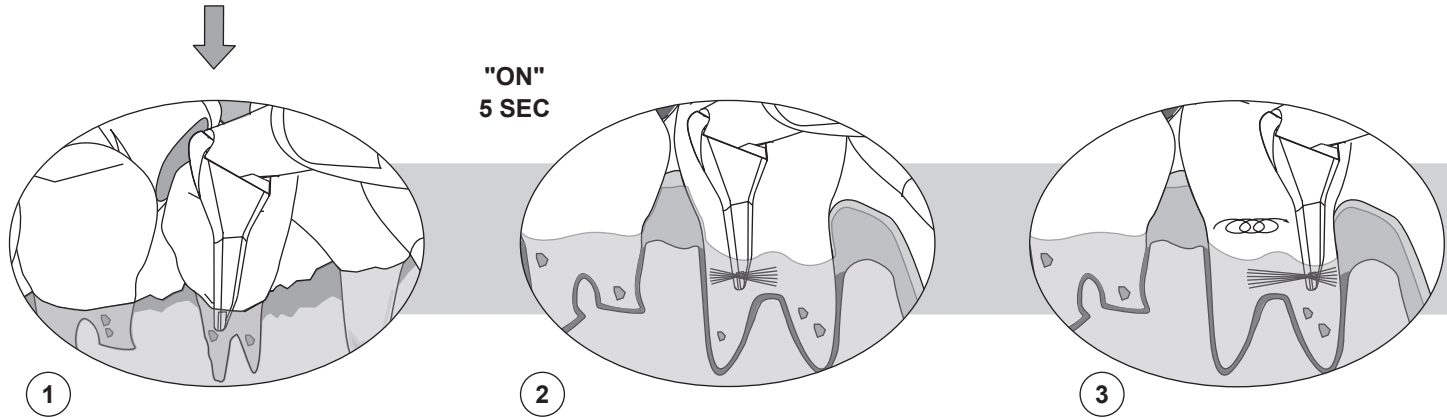
1. Inserire l'ugello nella tasca periodontale. La profondità di penetrazione dipende dalla profondità della tasca. Non forzare l'ugello nella tasca poiché potrebbe danneggiare i tessuti molli.

 Munstyckets längd gör att fickor med djup upp till 5 mm kan rengöras.

 Använd aldrig PERIO-FLOW för behandling av fickor ned till apex. Minst tre mm ben ska finnas för att förhindra risk för emfysem.

 Använd alltid utsug under behandling.

1. För in munstycket i den periodontala fickan. Hur djupt man för in det beror på fickans djup. Använd inte våld för att föra in munstycket i fickan, då detta kan skada mjuk vävnad.



2. When the nozzle is inserted in the pocket, press the pedal of your device for 5 seconds. EMS powder/air mixture confined by a water jet is sprayed into the periodontal pocket. Due to the mechanical action of the air, powder and water spray, the subgingival biofilm is eliminated from the root surface.

3. Place the nozzle on the edge of the sulcus and let the spray act for 5 seconds maximum on each side of the tooth (vestibular, lingual, distal).

Carry on the treatment with short tiny rotary motions of the nozzle.

2. Lorsque la busette est introduite dans la poche, actionnez la pédale de votre appareil dentaire pendant 5 secondes. Un spray composé d'un mélange air et de la poudre EMS confiné par un jet d'eau est alors projeté dans la poche parodontale. Par l'action mécanique de l'ensemble air poudre et eau, le biofilm subgingival est éliminé de la surface de la racine.

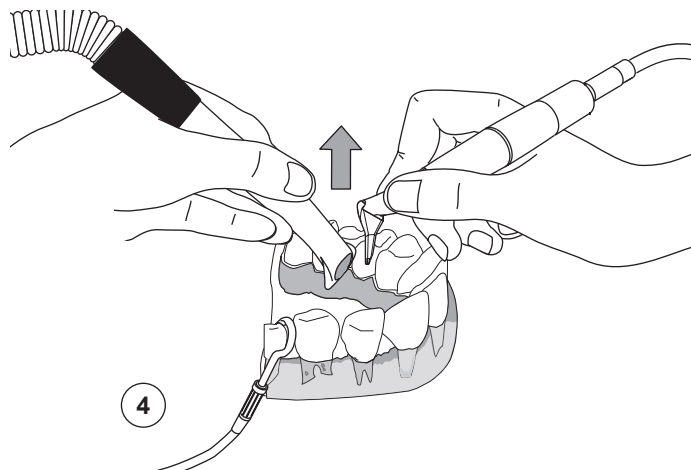
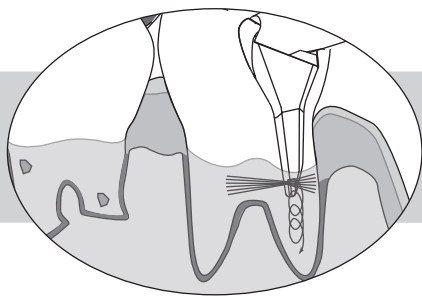
3. Placer la busette sur le bord du sulcus et laisser agir le jet pendant 5 secondes maximum sur chaque face de la dent (vestibulaire, lingual, distale).

Réalisez le traitement en effectuant de petits mouvements circulaire avec la busette.

2. Wenn Sie die Düse in die Tasche eingebracht haben, betätigen Sie das Pedal Ihres Gerätes 5 Sekunden lang. Dadurch wird ein Gemisch aus Luft und EMS-Pulver mittels eines Wasserstrahls in die parodontale Tasche appliziert. Durch die mechanische Einwirkung des Gemisches aus Luft, Pulver und Wasser wird der subgingivale Biofilm von der Wurzeloberfläche entfernt.

3. Platzieren Sie die Düse auf dem Rand des Sulcus und lassen Sie den Strahl maximal 5 Sek. lang auf jede Seite des Zahns (vestibulär, lingual, distal) einwirken.

Führen Sie die Behandlung mit kleinen kreisförmigen Bewegungen der Düse durch.



2. Cuando la cánula está insertada en la bolsa, pulse el pedal del dispositivo durante 5 segundos. La mezcla polvo EMS/aire confinada por un chorro de agua es pulverizada en la bolsa periodontal. Debido a la acción mecánica del aire, polvo y pulverización de agua, la película biológica subgingival es eliminada de la superficie de la raíz.

3. Coloque la cánula en el borde del surco y deje que la pulverización actúe durante un máximo de 5 segundos en cada lado del diente (vestibular, lingual, distal).

Continúe el tratamiento con ligeros movimientos rotatorios cortos de la cánula.

2. Dopo aver inserito l'ugello nella tasca, premere il pedale del dispositivo per 5 secondi. La miscela di polvere/aria EMS limitata da un getto d'acqua viene spruzzata nella tasca periodontale. A causa dell'azione meccanica dell'aria, della polvere e del getto d'aria, il biofilm subgingivale viene eliminato dalla superficie della radice.

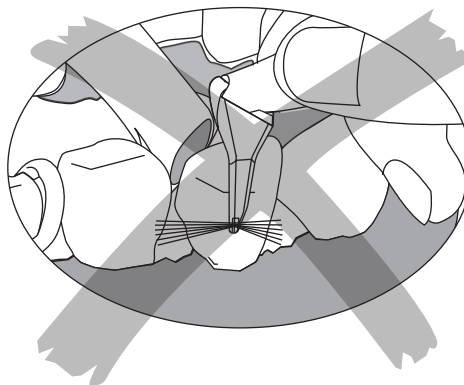
3. Posizionare l'ugello sul bordo del solco e spruzzare per un massimo di 5 secondi su ogni lato del dente (vestibolare, linguale, distale).

Eseguire il trattamento effettuando dei brevi movimenti rotatori dell'ugello.

2. När munstycket förts in i fickan trycker du på apparatens pedal i fem sekunder. EMS pulver-/luftblandning innesluten i en vattenstråle sprejas in i den periodontala fickan. Tack vare luftens, pulvrets och vattenstrålens mekaniska verkan avlägsnas den subgingivala biofilmen från rotytan.

3. Placera munstycket vid kanten av fåran och låt sprejen verka i högst fem sekunder på tandens olika sidor (förgård, lingvalt, distalt).

Fortsätt behandlingen med små korta roterande rörelser med munstycket.



4. Release the pedal and wait until the spray stops.

5. Remove the nozzle from the pocket and repeat the operation in the next pocket.

 Never spray outside periodontal pockets. External operation accelerates nozzle wear and causes a multidirectional spray jet which can be unpleasant for the patient.

4. Relâcher la pédale et attendre la fin du jet.

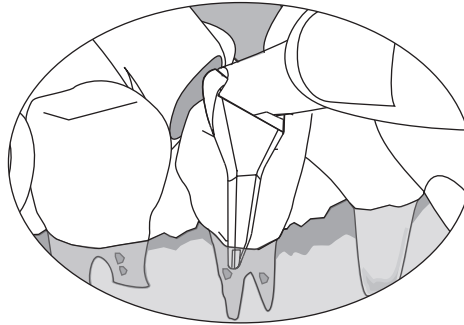
5. Retirez la busette de la poche et recommencez l'opération dans la poche suivante.

 Ne pas actionner le jet en dehors des poches parodontales. Une utilisation externe accélère l'usure de la busette et provoque un jet multidirectionnel qui pourrait être désagréable pour le patient.

4. Hören Sie auf, das Pedal zu betätigen, und warten Sie das Ende des Strahls ab.

5. Entfernen Sie die Düse aus der Tasche und beginnen Sie den Vorgang erneut in der nächsten Tasche.

 Die Düse darf nicht ausserhalb der parodontalen Taschen verwendet werden: durch die externe Verwendung wird die Abnutzung der Düse beschleunigt, und das Gemisch wird in verschiedene Richtungen ausgestrahlt, was für den Patienten unangenehm sein kann.



4. Deje de pisar el pedal y espere hasta que se interrumpa la pulverización.

5. Retire la cánula de la bolsa y repita la operación en la siguiente bolsa.

 No pulverice nunca fuera de las bolsas periodontales. La utilización externa acelera el desgaste de la cánula y produce un chorro de pulverización multidireccional que puede ser desagradable para el paciente.

4. Rilasciare il pedale e attendere l'arresto dello spruzzo.

5. Rimuovere l'ugello dalla tasca e ripetere l'operazione nella tasca successiva.

 Non spruzzare mai all'esterno delle tasche periodontali. L'operazione all'esterno accelera l'usura dell'ugello, implicando un getto multidirezionale che potrebbe risultare sgradevole per il paziente.

4. Släpp pedalen och vänta tills sprejen upphör.

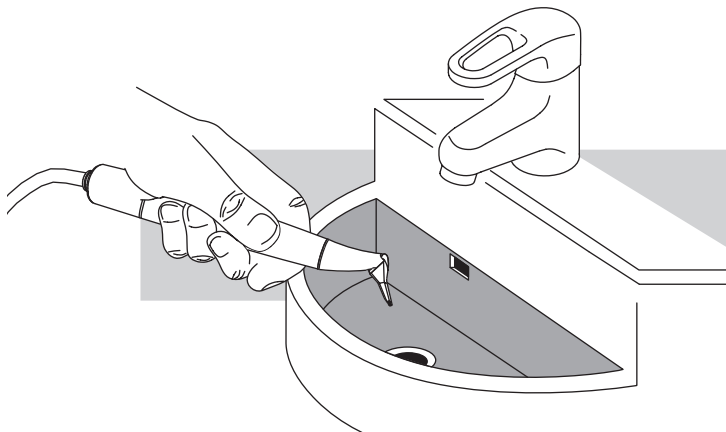
5. Ta ut munstycket ur fickan och upprepa momentet i nästa ficka.

 Spreja aldrig utanför de peridontala fickorna. Extern användning gör att munstycket slits snabbare och ger upphov till en spridd stråle som kan vara obehaglig för patienten.

Precautions to be taken at the end of the treatment

Précautions à prendre à la fin du traitement

Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung



Immediately after treatment, point the nozzle to a sink and turn off the device. During shut off an air spray will remove eventual residues of powder from the air channels.

 The automatic cleaning of the air system is also activated in case of power failure. This is why the PERIO-FLOW nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

Immédiatement après le traitement, diriger la buse vers un lavabo et éteindre l'appareil. Durant l'arrêt un jet d'air éliminera les éventuels résidus de poudre des canaux d'air.

 Le nettoyage automatique des passages d'air est également activé dans le cas d'une coupure de courant. C'est pourquoi il ne faut jamais pointer la buse PERIO-FLOW vers le patient avant, pendant et après le traitement.

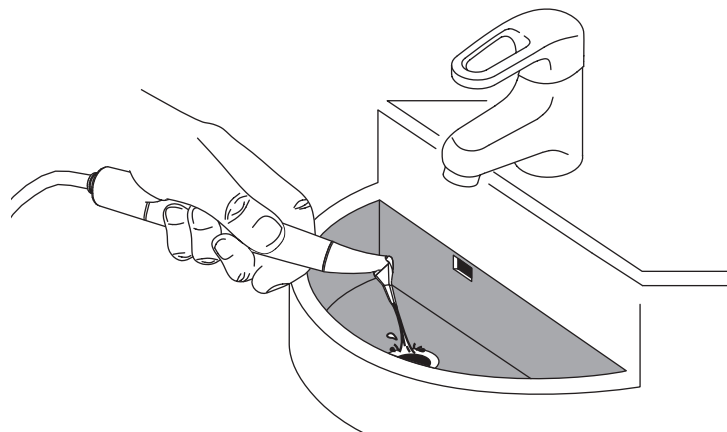
Sofort nach Ende der Behandlung ist die Düse über ein Waschbecken zu halten und der Hauptschalter zu betätigen, um das Gerät auszuschalten. Während des Ausschaltvorgangs entfernt ein Luftstrahl eventuell vorhandene Pulverrückstände aus den Luftkanälen.

 Die automatische Reinigung der Luftkanäle erfolgt auch bei Unterbrechung des Stroms. Aus diesem Grund darf man die PERIO-FLOW-Düse niemals vor, während und nach der Behandlung auf den Patienten gerichtet halten.

Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento

Precauzioni da prendere alla fine del trattamento

Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut



Inmediatamente después del tratamiento, dirija la cánula a un fregadero y apague el dispositivo. Durante el apagado una pulverización de aire eliminará los posibles restos de polvo de los canales de aire.

 La limpieza automática del sistema neumático también se activa en caso de falta de energía eléctrica. Esto es por lo que la cánula nunca debe dirigirse hacia el paciente antes, durante y después de la operación.

Immediatamente dopo il trattamento, orientare l'ugello verso un lavabo e spegnere il dispositivo. Allo spegnimento, un getto d'acqua rimuoverà eventuali residui di polvere dai canali dell'aria.

 La pulizia automatica del sistema ad aria si attiva anche in caso di caduta di tensione. Per questo motivo, evitare tassativamente di orientare l'ugello PERIO-FLOW verso il paziente prima, durante e dopo l'operazione.

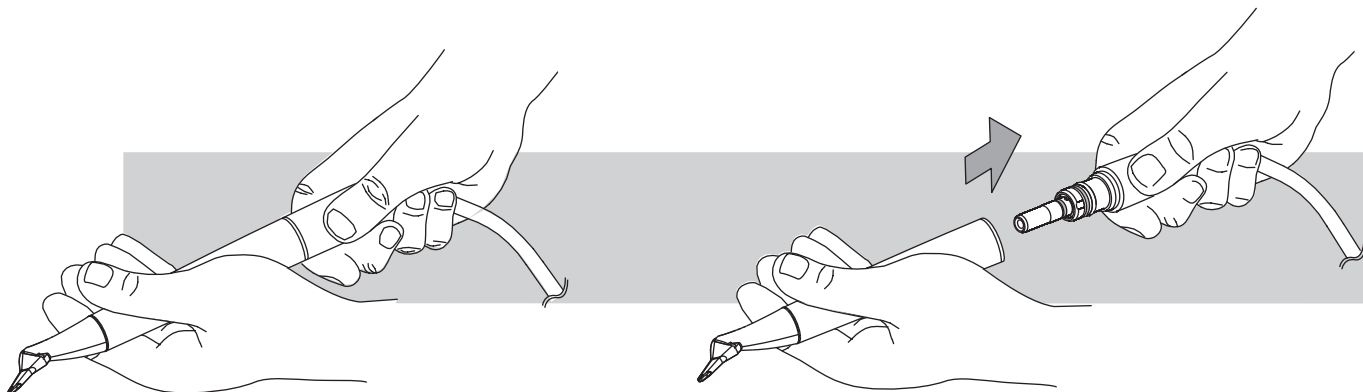
Rikta omedelbart efter behandling munstycket mot en vask och stäng av apparaten. Vid avstängningen eliminerar en luftstråle eventuella pulverrester från luftkanalerna.

 Denna automatiska rengöring av luftsystemet aktiveras också vid ett strömbrott. Därför får PERIO-FLOW-munstycket aldrig riktas mot patienten före, under eller efter användning.

Removing the nozzle and the hand-piece

Démontage de la busette et de la pièce à main

Abnehmen der Düse und des Handstücks



Disconnect the cord and the handpiece from the device.



Remove the nozzle as shown.



To remove the nozzle with the nozzle remover, please refer to the "PERIO-FLOW® Nozzle Remover" user manual.

Déconnectez le cordon et la pièce à main de l'appareil.



Démontez la busette comme indiqué.



Pour démonter la busette avec le démonte-busette, veuillez vous référer au mode d'emploi du "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Kabel und Handstück vom Gerät trennen.



Düse entfernen wie in der Abbildung dargestellt.

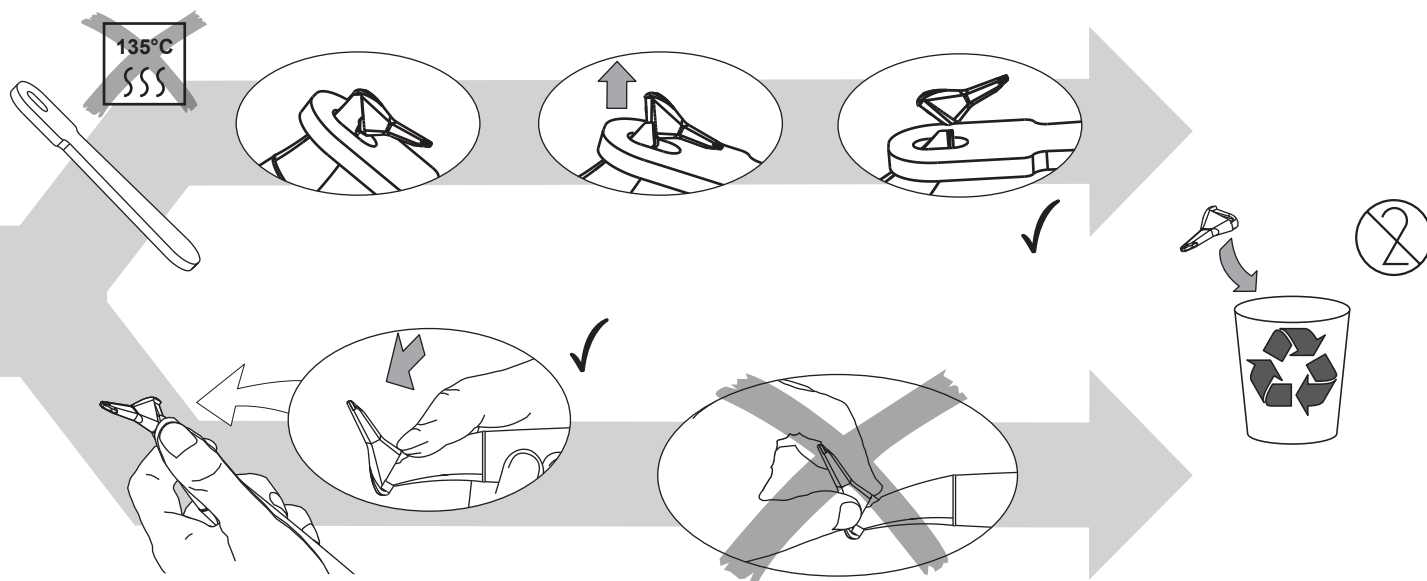


Wie Sie die Düse mit der Düsen-Entfernungshilfe lösen, entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Retirada de la cánula y del mango

Rimozione dell'ugello e del manipolo

Ta av munstycke och handenhet



Desconecte el cable y el mango del equipo.

 Retire la cánula tal y como se muestra en la figura.

 Para retirar la cánula con el extractor de cánulas, consulte el manual del usuario del "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Scollegare il cavo e il manipolo dal dispositivo.

 Rimuovere l'ugello come mostrato.

 Per rimuovere l'ugello con il dispositivo dedicato, fare riferimento al manuale utente di "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Koppla loss sladden och handstycket från anordningen.

 Ta bort munstycket på det sätt som visas.

 Läs i bruksanvisningen till "PERIO-FLOW® Nozzle Remover" hur du använder denna för att ta bort munstycket.

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

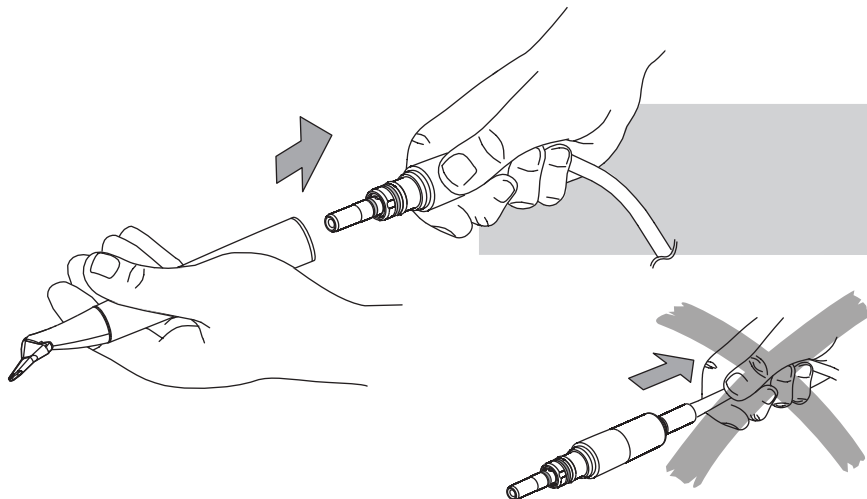
Cleaning the handpiece cord

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Nettoyage du cordon de pièce à main

REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN

Reinigen des Handstückschlauch



⚠ Wipe the surface of the cord with 70% isopropyl alcohol or a disinfection wipe with proven efficacy.

⚠ Follow carefully the instructions provided by the disinfection solution manufacturer.

⚠ Essuyer la surface du cordon avec de l'alcool isopropyl à 70 % ou au moyen d'un chiffon de désinfection dont l'efficacité a été prouvée.

⚠ Suivre consciencieusement les instructions fournies par le fabricant de la solution de désinfection.

⚠ Wischen Sie die Oberfläche mit 70%igem Isopropylalkohol oder einer bewährten Lösung für die Wischdesinfektion ab.

⚠ Befolgen Sie die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers.

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

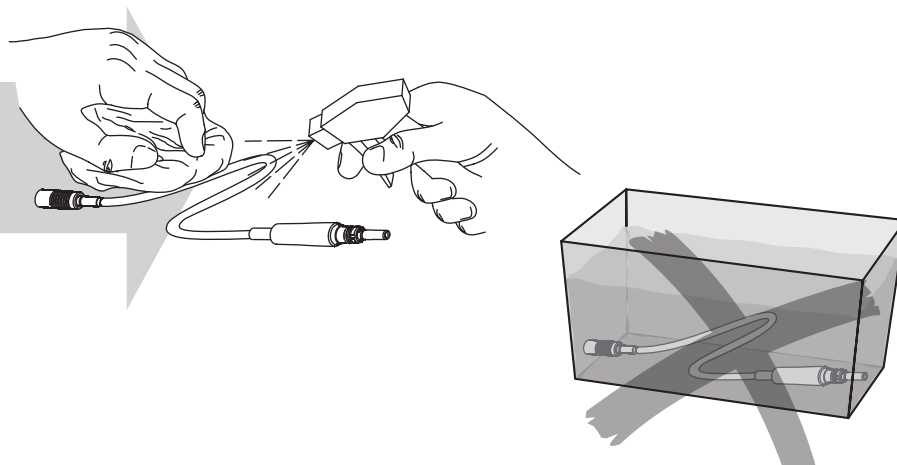
Limpieza de la manguera

PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

Pulizia del cordone

RENGÖRING, DESINFICERING OCH STERILISERING

Rengöra slangen



⚠ Limpie la superficie con una solución de alcohol isopropílico al 70% o con un paño de desinfección de eficacia probada.

⚠ Siga cuidadosamente las instrucciones proporcionadas por el fabricante de la solución de desinfección.

⚠ Pulire la superficie con una soluzione al 70% di alcool isopropilico o con una salvietta disinfettante di comprovata efficacia.

⚠ Seguire attentamente le istruzioni fornite dal fabbricante della soluzione disinfettante

⚠ Torka ytan med 70 % isopropylalkohol eller en desinfektionsduk med bevisad effektivitet.

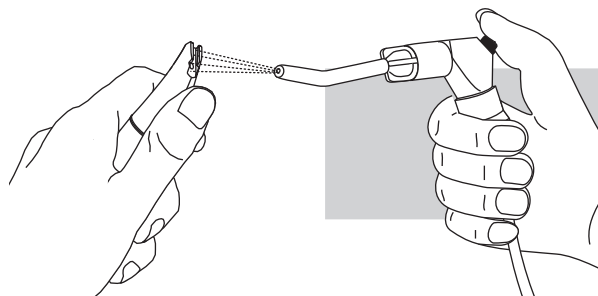
⚠ Följ noga de anvisningar som tillhandahålls av tillverkaren av desinfektionslösningen.

Cleaning the handpiece with needles

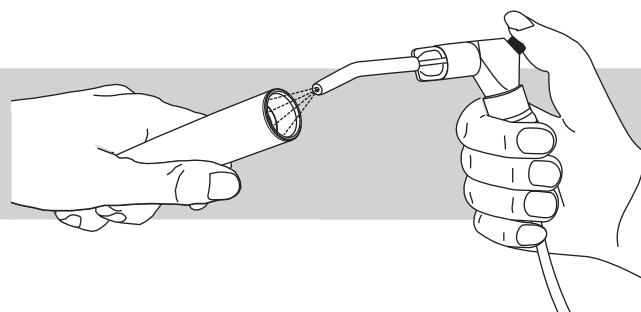
Nettoyage de la pièce à main avec les aiguilles

Reinigen Sie die Handstücke mit Reinigungsnadel

AIR



AIR



Remove the residual powder present in the tubes by using the cleaning needles. Proceed with precaution and do not use force because the needles can easily break. Use only the tools provided.

 Please follow the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components.

 Clean the handpiece with running water before disinfection.

Éliminer la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant les aiguilles de nettoyage. Procéder avec précaution et ne pas forcer car les aiguilles peuvent facilement se briser. Utiliser uniquement les outils fournis.

 Veuillez-vous conformer aux recommandations contenues dans le manuel "Reprocessing Instructions" livré avec votre produit pour les procédures de nettoyage, désinfection, stérilisation et emballage des composants.

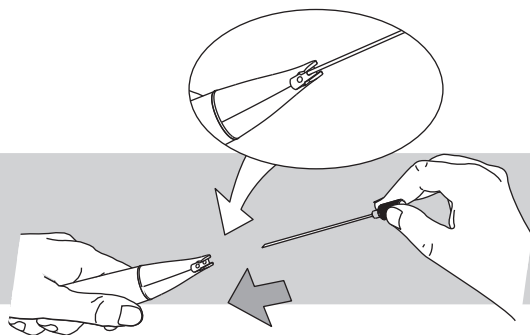
 Nettoyer la pièce à main à l'eau courante avant la désinfection.

Entfernen Sie den Rest vom Pulver aus den Kanälen mit den Reinigungsnadeln. Arbeiten Sie vorsichtig und ohne Kraftanstrengung, da die Nadeln leicht brechen können. Verwenden Sie nur die mitgelieferten Werkzeuge.

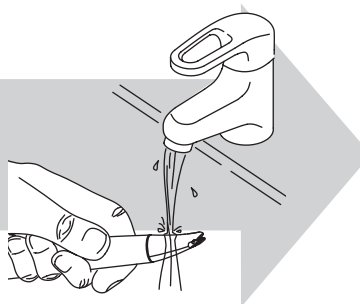
 Beachten Sie die Empfehlungen des Handbuchs „Reprocessing Instructions“, das im Lieferumfang Ihres Produkts enthalten ist, zur Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Verpackung der Bestandteile.

 Reinigen Sie die Handstücke mit fließendem Wasser vor der Desinfektion.

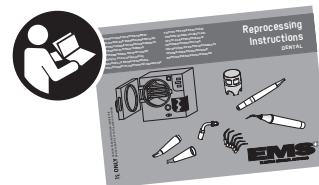
Limpie el mango con las agujas



Pulizia el manipolo con gli aghi



Rengör handstycket med nålar



Elimine el polvo residual de los canales mediante las agujas de limpieza. Proceda con precaución sin ejercer fuerza, ya que las agujas pueden romperse fácilmente. Utilice únicamente las herramientas suministradas.

 Siga las recomendaciones del manual "Reprocessing Instructions" suministrado con su producto respecto a los procedimientos de limpieza, desinfección, esterilización y envasado de los componentes.

 Limpie el mango con agua corriente antes de desinfectarlo.

Eliminare la polvere residua presente nei canali utilizzando gli aghi di pulizia. Procedere con precauzione e non forzare poiché gli aghi possono facilmente spezzarsi. Utilizzare unicamente gli utensili che sono forniti.

 Attenersi alle raccomandazioni del manuale "Reprocessing Instructions" fornito con il prodotto in merito alle procedure di pulizia, disinfezione, sterilizzazione e imballaggio dei componenti.

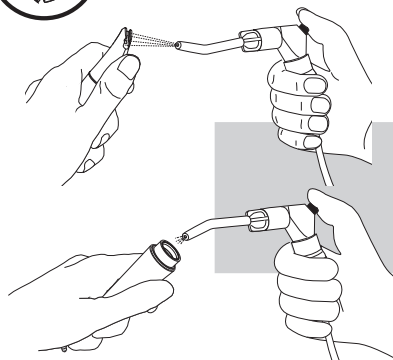
 Pulire il manipolo con acqua corrente prima di disinfettarlo.

Avlägsna kvarvarande pulver i kanalerna med hjälp av rengöringsnålarna. Gör detta på ett försiktigt sätt och forcera inte; nålarna kan lätt gå sönder. Använd endast de verktyg som medföljer.

 Följ rekommendationerna i handboken "Reprocessing Instructions" som medföljer produkten vad gäller procedurer för rengöring, desinfektion, sterilisering och förpackning av komponenter.

 Rengör det handstycket under rinnande vatten innan desinficering.

Cleaning the handpiece with the Easy Clean



The EASY CLEAN is designed to unclog and to facilitate the cleaning of the EMS AIR-FLOW handpieces.

 The EASY CLEAN can be thermal disinfected and also sterilized at up to 135°C in the autoclave.

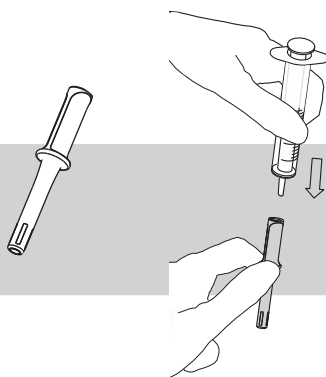
Periodical cleaning of the handpiece using the EASY CLEAN.

Rinse through central lumina in the normal direction of flow (no back rinsing) using a disposable syringe filled with more than 2 ml of drinking water quality applied to the purge adaptor.

After removing the EASY CLEAN, blow compressed air into the handpiece until completely dry inside the handpiece.

 It is recommended to perform a periodical cleaning once a week or after 15 treatments.

Nettoyage de la pièce à main avec l'Easy Clean



L' EASY CLEAN est conçu pour déboucher et faciliter le nettoyage des pièces à main EMS AIR-FLOW.

 L' EASY CLEAN peut être thermo désinfecté et également stérilisé jusqu'à 135°C en autoclave.

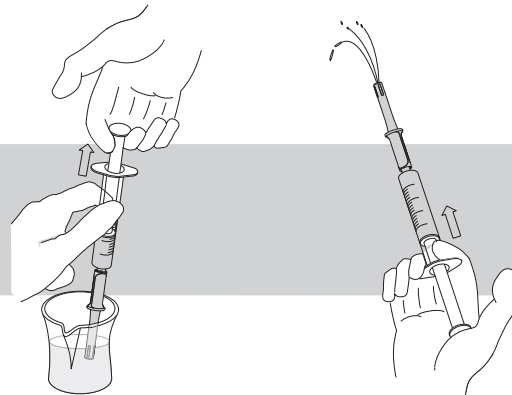
Nettoyage périodique de la pièce à main avec l'EASY CLEAN.

Rincer l'ouverture centrale dans le sens normal du flux (pas de rinçage en sens inverse) en utilisant une seringue jetable remplie avec de l'eau potable.

Après avoir retiré l'EASY CLEAN, passer la soufflette dans la pièce à main jusqu'à sécher complètement l'intérieur de la pièce à main.

 Il est recommandé d'effectuer un nettoyage une fois par semaine ou après 15 utilisations.

Reinigen Sie die Handstücke mit Easy Clean



EASY CLEAN wurde entwickelt, um die Entfernung von Pulverresten aus den Handstücken des Typs EMS AIR-FLOW und deren Reinigung zu erleichtern.

 EASY CLEAN kann thermisch desinfiziert oder im Autoklaven bei bis zu 135°C sterilisiert werden.

Regelmäßige Reinigung des Handstücks mit EASY CLEAN

Spülen Sie alle Hohlräume in der normalen Fließrichtung (keine Rückspülung) mithilfe einer Einwegspritze (Mindestvolumen 2 ml), die über die rückwärtige Düse mit Wasser in Trinkwasserqualität befüllt werden muss.

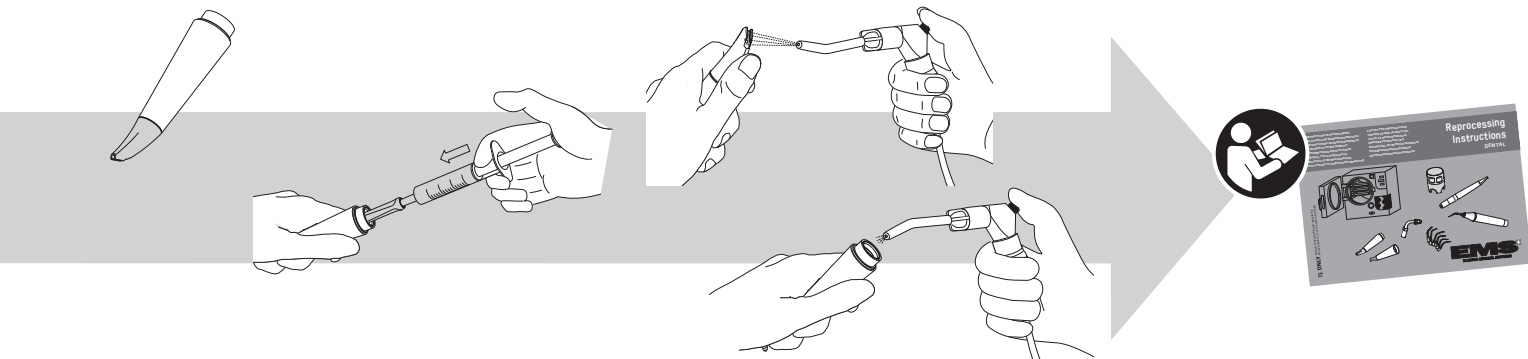
Nehmen Sie EASY CLEAN ab und blasen Sie Druckluft in das Handstück, um Wasserrückstände zu entfernen.

 Wir empfehlen, die Vorrichtung wenigstens einmal pro Woche oder nach jeweils 15 Behandlungen zu reinigen.

Limpie el mango con Easy Clean

Pulizia el manipolo con Easy Clean

Rengör handstycket med Easy Clean



EASY CLEAN está diseñado para desobstruir y facilitar la limpieza de los mangos EMS AIR-FLOW.

 EASY CLEAN se puede desinfectar térmicamente y también se puede esterilizar en el autoclave hasta 135°C de temperatura.

Limpeza periódica del mango con EASY CLEAN

Enjuague el conducto central en la dirección normal del flujo (no debe enjuagarse en la dirección inversa) inyectando una jeringa desechable rellena con más de 2 ml de agua potable al adaptador de purgado.

Después de quitar el dispositivo EASY CLEAN, aplique aire comprimido en el mango para eliminar el agua.

 Se recomienda realizar la limpieza periódica una vez a la semana o después de 15 tratamientos.

L'EASY CLEAN è progettato per liberare da intasamenti e facilitare la pulizia dei manipoli EMS AIR-FLOW.

 L'EASY CLEAN può essere disinfettato termicamente e anche sterilizzato in autoclave fino a 135°C.

Pulizia periodica del manipolo utilizzando l'EASY CLEAN

Lavare l'interno dei condotti centrali nella normale direzione del flusso (non far scorrere l'acqua al contrario) servendosi di una siringa monouso riempita con almeno 2 ml di acqua potabile, applicata all'adattatore di scarico.

Dopo avere rimosso l'EASY CLEAN, soffiare aria compressa all'interno del manipolo per eliminare l'acqua.

 Si raccomanda l'esecuzione periodica della pulizia una volta la settimana o dopo ogni 15 trattamenti.

EASY CLEAN är avsedd för att rensa och underlätta rengöring av EMS AIR-FLOW-handstycken.

 EASY CLEAN kan värmedesinfekteras och även steriliseras vid upp till 135 °C i autoklav.

Periodisk rengöring av handstycket med hjälp av EASY CLEAN

Skölj igenom centrala lumina i den normala flödesriktningen (ingen bakåtsköljning) med hjälp av en engångsspruta fylld med över 2 ml dricksvatten som appliceras på rensningsadaptern.

Efter borttagning av EASY CLEAN ska tryckluft blåsas inuti handstycket för att avlägsna vattnet.

 Vi rekommenderar att du utför periodisk rengöring en gång per vecka eller efter 15 behandlingar.

Unclogging the handpiece using the EASY CLEAN

To get more force on the pressure use a small syringe (1 or 2 ml) filled with drink water.

Insert the assembled syringe with the EASY CLEAN into the handpiece lumina.

Press strongly if needed and maintain the pressure until the handpiece is unclogged (it can take 2 to 5 seconds) The water passing through the handpiece will dissolve completely the remaining powder inside the lumina and ensure an optimal function.

After unclogging the handpiece, apply the periodical cleaning.

 Unclog the handpiece before sterilizing.

Débouchage de la pièce à main avec l'EASY CLEAN

Pour avoir plus de force de pression, utiliser une petite seringue (1 ou 2 ml) remplie d'eau potable.

Insérer l'ensemble; seringue et EASY CLEAN dans l'ouverture de la pièce à main.

Presser fortement si nécessaire et maintenir la pression jusqu'à ce que la pièce à main se débouche (cela peut prendre de 2 à 5 secondes). L'eau en traversant la pièce à main va dissoudre complètement les restes de poudre dans le conduit et assurer une fonction optimale.

Après le débouchage de la pièce à main effectuer un nettoyage périodique.

 Déboucher la pièce à main avant de la stériliser

Entfernen von Pulverresten aus dem Handstück mit EASY CLEAN

Um den Druck zu erhöhen, verwenden Sie eine kleine Spritze (1 oder 2 ml), die mit Trinkwasser gefüllt ist.

Führen Sie die Spritze mit EASY CLEAN in die Hohlräume des Handstücks ein.

Üben Sie solange Druck aus, bis alle Pulverreste aus dem Handstück entfernt sind (dieser Vorgang kann 2 bis 5 Sekunden dauern). Das Wasser, das durch das Handstück fließt, löst das verbleibende Pulver in den Hohlräumen komplett auf und gewährleistet eine optimale Funktion.

Sobald alle Pulverreste aus dem Handstück entfernt sind, führen Sie eine normale Reinigung durch.

 Vor dem Sterilisieren müssen Sie sämtliche Pulverreste aus dem Handstück entfernen.

Desobstrucción del mango con EASY CLEAN

Para aplicar más presión, utilice una jeringa pequeña (1 o 2 ml) rellena con agua potable.

Inserte la jeringa montada con el dispositivo EASY CLEAN en el conducto del mango.

Presione con fuerza si es necesario y mantenga la presión hasta que el mango esté desobstruido (puede tardar de 2 a 5 segundos). El agua que pasa por el mango disolverá completamente el polvo que pueda quedar en el conducto y garantizará un funcionamiento óptimo.

Después de desobstruir el mango, realice la limpieza periódicamente.

 Desobstruya el mango antes de esterilizarlo.

Liberare il manipolo dagli intasamenti con l'EASY CLEAN

Per ottenere una maggiore pressione usare una siringa piccola (1 o 2 ml) piena d'acqua potabile.

Inserire la siringa montata sull'EASY CLEAN all'interno dei condotti del manipolo.

Se necessario, premere con forza e mantenere la pressione fino alla liberazione del manipolo dagli intasamenti (possono occorrere dai 2 ai 5 secondi). L'acqua che attraversa il manipolo dissolverà completamente i residui di polvere rimasti all'interno dei condotti e assicurerà un funzionamento ottimale.

Dopo la liberazione del manipolo dagli intasamenti, procedere alla pulizia periodica.

 Liberare il manipolo dagli intasamenti prima della sterilizzazione.

Rensning av handstycket med hjälp av EASY CLEAN

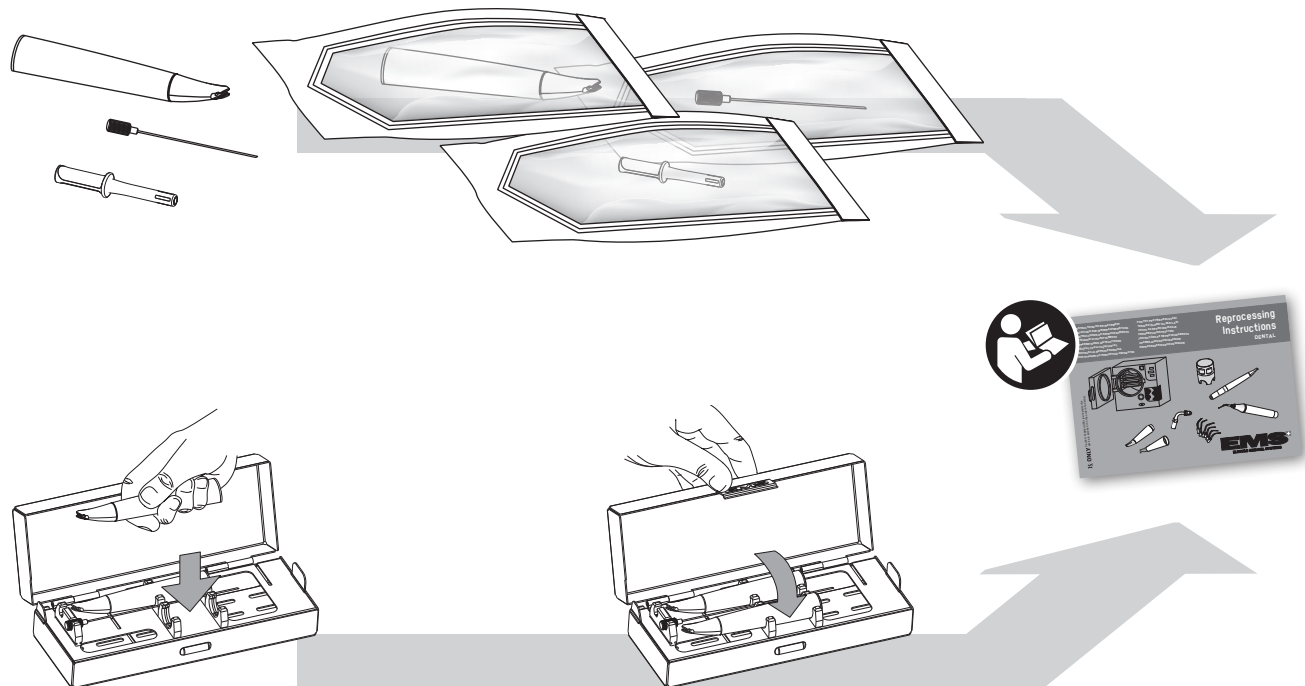
För att få mer kraft vid tryck bör du använda en liten spruta (1 eller 2 ml) fylld med dricksvatten.

För in den monterade sprutan med EASY CLEAN i handstyckets lumina.

Tryck hårt om det är nödvändigt och håll kvar trycket tills handstycket har rensats (det kan ta 2 till 5 sekunder). Vattnet som flödar genom handstycket kommer att helt och hållet lösa upp pulver som ligger kvar i lumina och säkerställa optimal funktion.

Efter rensning av handstycket ska den periodiska rengöringen utföras.

 Rensa handstycket före sterilisering.



 After sterilizing without a sterilization bag, stains may appear on the SystemBox.

 En cas de stérilisation sans sachet, des taches peuvent apparaître sur la SystemBox.

 Nach dem Sterilisieren ohne Sterilisationsfolie können Flecken auf der SystemBox

 Si esteriliza la SystemBox sin una bolsa de esterilización, pueden aparecer manchas en la superficie de ésta.

 Dopo aver effettuato la sterilizzazione senza la busta, delle macchie potrebbero apparire sul SystemBox.

 Efter oförpackad autoklivering, kan det uppkomma droppar på SystemBox.

Sterilization



Please follow the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components.

Put the accessories in sterilization bags or use the EMS SystemBox. The SystemBox allows the conditioning of the accessories for sterilizing. Different configurations are available, please ask your dental dealer. To maintain the sterility when stocking the equipment, you can put the SystemBox in a sterilization bag.



After sterilizing without a sterilization bag, stains may appear on the SystemBox.

Esterilización



Siga las recomendaciones del manual "Reprocessing Instructions" suministrado con su producto respecto a los procedimientos de limpieza, desinfección, esterilización y envasado de los componentes.

Coloque los accesorios en bolsas de esterilización o utilice la SystemBox EMS. La SystemBox le permite preparar de manera adecuada sus accesorios para la esterilización. Se ofrecen diferentes variantes, para más información, contacte a su vendedor habitual. Para que la esterilidad de la SystemBox esté asegurada en caso de almacenamiento temporal, antes de esterilizarla métala en una bolsa de esterilización.



Si esteriliza la SystemBox sin una bolsa de esterilización, pueden aparecer manchas en la superficie de ésta.

Stérilisation



Veuillez-vous conformer aux recommandations contenues dans le manuel "Reprocessing Instructions" livré avec votre produit pour les procédures de nettoyage, désinfection, stérilisation et emballage des composants.

Emballer les accessoires dans des sachets de stérilisation ou utiliser la SystemBox EMS. La SystemBox permet de conditionner vos accessoires pour la stérilisation. Diverses configurations sont disponibles. Veuillez contacter votre fournisseur. Pour maintenir la stérilité en cas de stockage, emballer la SystemBox dans un sachet adéquat avant stérilisation.



En cas de stérilisation sans sachet, des taches peuvent apparaître sur la SystemBox.

Sterilizzazione



Attenersi alle raccomandazioni del manuale "Reprocessing Instructions" fornito con il prodotto in merito alle procedure di pulizia, disinfezione, sterilizzazione e imballaggio dei componenti.

Mettere gli strumenti in sacchetti di sterilizzazione o nel SystemBox EMS. Il SystemBox permette di condizionare i vostri accessori per la sterilizzazione. Ci sono diverse possibilità. Da vedere con il vostro fornitore. Per permettere la sterilità a lungo, mettere il SystemBox in sacchetti previsti per la sterilizzazione.



Dopo aver effettuato la sterilizzazione senza la busta, delle macchie potrebbero apparire sul SystemBox.

Sterilisation



Beachten Sie die Empfehlungen des Handbuchs „Reprocessing Instructions“, das im Lieferumfang Ihres Produkts enthalten ist, zur Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Verpackung der Bestandteile.

Verpacken Sie das Zubehör in Sterilisationsfolien oder in die EMS SystemBox. In der SystemBox kann alles Zubehör zur Sterilisation aufbewahrt werden. Verschiedene Konfigurationen sind erhältlich, fragen Sie dazu Ihren EMS-Partner. Um die Sterilität während einer dauerhaften Lagerung zu erhalten, schweißen Sie die Systembox bitte in eine handelsübliche Sterilisationsfolie ein.



Nach dem Sterilisieren ohne Sterilisationsfolie können Flecken auf der SystemBox auftreten.

Sterilisering



Följ rekommendationerna i handboken "Reprocessing Instructions" som medföljer produkten vad gäller procedurer för rengöring, desinfektion, sterilisering och förpackning av komponenter.

Lägg tillbehören i en sterilisationspåse eller använd EMS SystemBox. SystemBoxen skyddar de olika delarna vid sterilisering. Det finns olika konfigurationer, fråga gärna Er dentaldepå. För att bevara steriliteten vid förvaring kan SystemBoxen packas i en sterilisationspåse.



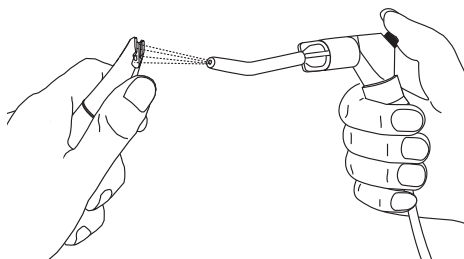
Efter oförpackad autoklaving, kan det uppkomma droppar på SystemBox.

**Drying and connecting the sterilized
handpiece**

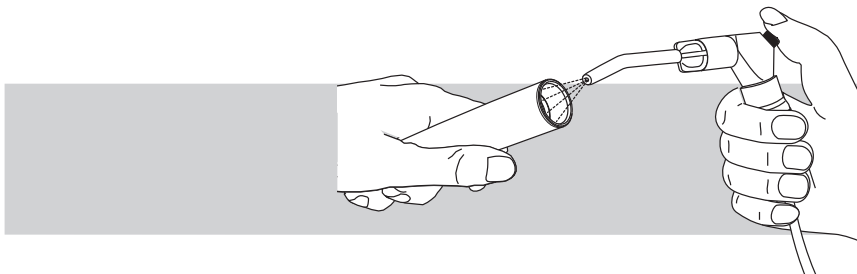
**Séchage et connexion de la pièce à
main stérilisée**

**Trocknen und Anschliessen des
sterilisierten Handstücks**

AIR



AIR

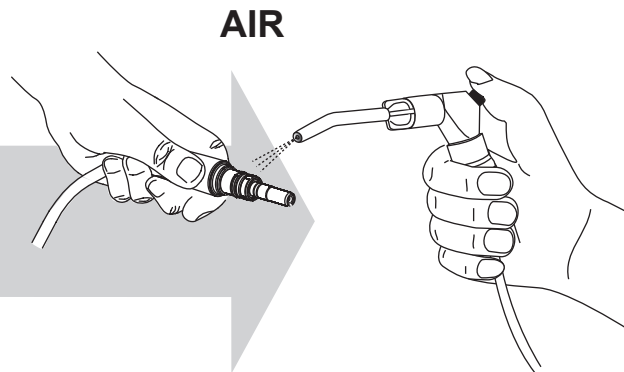


⚠ After sterilization, moisture may be present in the handpiece. Blow the interior of the handpiece with dry compressed air. Make sure the connection is dry.

⚠ Après la stérilisation, de l'humidité peut être présente dans la pièce à main. Souffler l'intérieur de la pièce à main à l'air comprimé sec. Veiller à ce que le raccord soit sec.

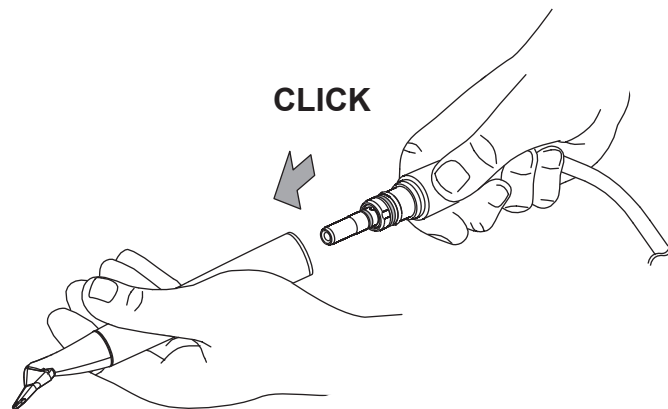
⚠ Nach der Sterilisation kann im Handstück Feuchtigkeit vorhanden sein. Blasen Sie das Handstück innen mit Druckluft aus. Achten Sie darauf, dass der Handstückanschluss trocken ist.

Secado y conexión del mango esterilizado



Asciugatura e connessione del manipolo sterilizzato

Torkning och montering av det steriliserade handstycket



⚠ Tras la esterilización, pueden quedar restos de humedad en la boquilla del mango. Sopla el interior del mango con aire comprimido seco. Asegurarse que el conector del mango esté seco.

⚠ Dopo la sterilizzazione, nel manipolo può essere presente dell'umidità. Indirizzare il getto dell'aria compressa asciutto all'interno del manipolo. Fare attenzione che il raccordo del manipolo sia asciutto.

⚠ Efter steriliseringen kan det finnas kvar fukt i handstycket. Blås ur handstyckets inre kanaler med torrt tryckluft. Se till att anslutningen till handstycket är torr.

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.

 Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied the operation instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

 Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

 This product must be used only by trained and qualified personnel.

 Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

 N'utilisez le produit que pour les applications prévues: Ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. La non observation de ces instructions peut engendrer des risques sérieux de blessures pour le patient et l'utilisateur ou des dommages définitifs à ce produit.

 Risque d'explosion: N'utilisez pas ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

 Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

 Avant chaque utilisation, nettoyez, désinfectez et stérilisez les différentes pièces et accessoires de ce produit (à l'exception des buses). Respectez pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreter dieses Produktes haften nicht für direkte Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemässen Einsatz oder Handhabung dieses Produktes auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch unsachgemässe Vorbereitung oder Wartung.

 Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen. Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz sorgfältig zu lesen. Dies gilt gleichermassen für alle in Kombination mit diesem Gerät eingesetzten Produkte. Auf diese Weise vermeiden Sie Verletzungen sowie Beschädigungen an Ihrem Produkt.

 Explosionsgefahr: Verwenden Sie dieses Produkt nicht in der Nähe von entzündlichen Anästhetika oder Gasen.

 Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal benutzt werden.

 Vor jedem Einsatz reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie bitte Bestandteile und Zubehör dieses Produktes. Beachten Sie dazu die entsprechenden Handhabungshinweise. Nicht sterilisierte Bestandteile und Zubehör können zu einer Infektion mit Bakterien oder Viren führen.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

EMS y los distribuidores de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

 Utilizar únicamente para su finalidad prevista: antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención estas instrucciones de empleo hasta su completa comprensión. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones o desperfectos de los productos.

 Riesgo de explosión: No utilice este producto en combinación con anestésicos o gases inflamables.

 Este producto deberá ser utilizado únicamente por personal cualificado y formado para ello.

 Antes de su primera utilización, limpie, desinfecte y esterilice los diferentes componentes y accesorios de este producto. Para ello, siga las indicaciones descritas en las instrucciones de empleo. Los componentes y accesorios no esterilizados pueden provocar una infección de origen bacteriano o viral.

OSSERVAZIONI SULLA SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare da uso improprio o errato del prodotto, in particolare dall'inosservanza delle istruzioni d'uso o da preparazioni o manutenzione non idonei.

 Utilizzate il prodotto soltanto per le applicazioni previste: queste istruzioni per l'uso devono essere accuratamente studiate e comprese prima dell'utilizzo del prodotto. Questo è anche valido per tutti i prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con questo apparecchio. Eviterete così qualsiasi rischio di ferimento e di danno del vostro prodotto.

 Rischio d'esplosione: Non usare questo prodotto in presenza di gas o anestetici infiammabili.

 Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato.

 Prima di ogni trattamento, pulite, disinfettate e sterilizzate i differenti componenti e accessori di questo prodotto. Rispettate a questo scopo le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterilizzati possono essere all'origine di infezioni batteriche o virali.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och distributören av denna produkten tar inte på sig ansvaret för varken direkt eller indirekt skada som resultat av felhantering, ignorering av bruksanvisningen eller felaktig förberedelse och underhåll.

 Används endast till avsett ändamål: bristfällig inläring av bruksanvisningen kan resultera i skador hos patient eller användaren, eller ge skador på produkten, som i värsta fall blir oreparerbar. Före första användning av produkten, se till att Ni har studerat bruksanvisningen noga. Detta gäller även andra produkter som används tillsammans med denna apparat.

 Explosionsrisk: Använd inte denna produkt vid närvaro av brandfarliga anestetika eller gaser.

 Denna produkt får endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

 Före användning skall alltid produktens delar samt tillbehör, rengöras, desinficeras och steriliseras. Se informationen i respektive bruksanvisning. Sterila detaljer medför risk för bakteri- och virusinfektioner.



Use only the powder recommended by EMS for the subgingival application when the PERIO-FLOW handpiece is connected to the unit. Any other powder could cause premature wear of the nozzle and would consequently increase the risk of emphysema and damage to the unenameled dentine.



Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.



Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.



N'utilisez que la poudre recommandée par EMS pour l'application subgingivale lorsque la pièce à main PERIO-FLOW est connectée sur l'appareil. Toute autre poudre engendrerait une usure prématurée de la buse et augmenterait par conséquent les risques d'emphysème et des dommages à la dentine sans émail.



Vérifiez avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé, et doit être remplacé. N'utilisez que des pièces et des accessoires EMS d'origine.



Faites réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.



Verwenden Sie nur das von EMS empfohlene Pulver für die subgingivale Anwendung, wenn das PERIO-FLOW-Handstück an das Gerät angeschlossen ist. Jedes andere Pulver würde zu einer vorzeitigen Abnutzung der Düse führen und somit das Risiko eines Emphysems oder Schäden am Dentin und Wurzelzement verursachen.



Überprüfen Sie Ihr Produkt vor jeder Behandlung auf Schäden. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät darf nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen. Verwenden Sie ausschliesslich original EMS Ersatzteile oder Zubehör.



Lassen Sie dieses Produkt ausschliesslich durch ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum reparieren.



Utilice exclusivamente el polvo recomendado por EMS para aplicación subgingival cuando el mango PERIO-FLOW esté conectado al aparato. Cualquier otro polvo podría provocar el desgaste prematuro de la cánula y, en consecuencia, aumentaría el riesgo de enfisema y daños a la dentina sin esmaltar.



Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. Un accesorio o un aparato dañado no se debe utilizar. Deben sustituirlo. Utilice únicamente piezas y accesorios originales EMS.



La reparación de este producto debe ser llevada a cabo exclusivamente por centro de reparación autorizado EMS.



Utilizzare solamente la polvere raccomandata da EMS per applicazione subgingivale quando il manipolo PERIO-FLOW è collegato all'unità. Qualsiasi altro tipo di polvere potrebbe essere causa di usura precoce dell'ugello, aumentando di conseguenza il rischio di enfisema e di danni alla dentina non smaltata.



Controllare il prodotto prima di ogni trattamento. In caso di danni all'apparecchio o agli accessori questi non devono essere usati, ma sostituiti. Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali EMS.



Effettuare le riparazioni al prodotto solo da centro di riparazione autorizzato EMS.



Använd endast av EMS rekommenderat pulver för subgingival tillämpning då PERIO-FLOW handenhet är ansluten till enheten. Annat pulver skulle kunna medföra att munstycket slits ut i förtid och därigenom medföra ökad risk för emfysem och skada på tandvävnad utan emalj.



Undersök alltid Era produkter så att de ej är skadade före användning. En skadad produkt får inte användas, utan skall ersättas. Använd endast original EMS reservdelar och tillbehör.



Reparera endast denna produkt hos servicecenter som är godkända av EMS.

STORING THE PRODUCT

ENTREPOSAGE DU PRODUIT

AUFBEWAHREN DES PRODUKTES



 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

 The powder should not be stored at the proximity of a heat source.

 Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivez les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation".
- Rangez le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine.

Veuillez tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

 La poudre ne doit pas être stockée à proximité de sources de chaleur.

 Bewahren Sie die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres Produktes auf. Sie können sie so jederzeit für die Lagerung oder den Transport benutzen.

Wenn Sie Ihr Produkt längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Gehen Sie entsprechend dem Kapitel "Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren" vor.
- Verpacken Sie dann das Produkt und alle Zubehörteile in der Originalverpackung.

Beachten Sie bitte auch die Lager- und Transportbedingungen im Kapitel "Technische Daten".

 Das Pulver darf nicht in der Nähe von Säuren oder von Wärmequellen gelagert werden.

ALMACENAR SU PRODUCTO

 Le aconsejamos conserve el embalaje original hasta el momento de deshacerse de su producto. De este modo podrá utilizarlo en cualquier momento para almacenarlo temporalmente o transportarlo.

Si piensa no utilizar su producto durante un periodo prolongado:

- Siga el procedimiento descrito en el capítulo "Limpieza, desinfección y esterilización".
- Embale el producto y todos sus accesorios en el embalaje original.

Por favor, observe también las condiciones de almacenamiento y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

 El polvo no debe almacenarse cerca de ácidos o fuentes de calor.

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

 Si consiglia di conservare l'imballo originale fino allo smaltimento definitivo del vostro prodotto. Utilizzare l'imballo per la custodia ed il trasporto.

In caso di inattività prolungata:

- Seguire le istruzioni nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione".
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nell'imballo originale.

Vogliate anche tener conto delle informazioni sulle condizioni per lo stoccaggio ed il trasporto fornite nel capitolo "Dati tecnici".

 La polvere non deve essere conservata vicino ad acidi o a fonti di calore.

FÖRVARING AV PRODUKTEN

 Behåll originalförpackningen tills produkten skall kasseras permanent. Förpackningen kan alltid användas till transport eller förvaring.

Gör så här om produkten skall ställas av under längre tid:

- Följ anvisningarna i avsnittet "Rengöring, desinficering och sterilisering".
- Lägg produkten och alla tillbehör i originalförpackningen.

Förvarings- och transportförhållanden beskrivs i avsnittet "Tekniska data".

 Pulvret bör inte förvaras nära syror eller värmekällor.

PRODUCT DISPOSAL

The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that are dangerous for the environment.

Should you wish to definitively dispose the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

The warranty is valid from the date of purchase of your product for the period indicated in the Registration Card.

Damages due to non-adherence to the operation instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

RECYCLAGE

Le produit, ses accessoires et son emballage ne contiennent pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

GARANTIE

La garantie est valable à compter de la date d'achat de votre produit pour la période indiquée dans la "Registration Card".

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ENTSORGEN DES PRODUKTS

Dieses Produkt sowie das Zubehör und die Verpackung enthalten keine für die Umwelt gefährlichen Stoffe.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, so beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden spezifischen Bestimmungen.

GARANTIE

Die Garantiezeit ist gültig ab dem Kaufdatum des Produktes. Die Dauer ist auf der "Registration Card" angezeigt.

Die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und durch Abnutzung entstandenen Schäden an Gerätebestandteilen sind von der Garantie ausgenommen.

ZUBEHÖR

Zubehör erhalten Sie bei EMS oder einem autorisierten Händler. Wenden Sie sich bitte direkt an Ihren zuständigen Ansprechpartner.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto, sus accesorios y el material de embalaje no contienen sustancias nocivas para el medio ambiente.

Si desea eliminar el producto definitivamente, por favor respete las normas específicas vigentes en su país.

GARANTÍA

La garantía es válida desde la fecha de compra de su producto por el periodo indicado en el "Registration Card".

Los daños que pudieran resultar de la no observación de las instrucciones de empleo y del desgaste de las piezas no están cubiertos por la garantía.

ACCESORIOS

Encontrarán los accesorios para EMS en uno de los distribuidores autorizados. Por favor contactar con el servicio de atención al cliente directamente.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il prodotto, i suoi accessori e il suo imballaggio non contengono sostanze nocive per l'ambiente.

Se il prodotto dovrà essere definitivamente smaltito, vi preghiamo di attenervi alle direttive nazionali in vigore nel vostro paese.

GARANZIA

La garanzia è valida a partire dalla data d'acquisto del vostro prodotto per la durata indicata nella "Registration Card".

I danni derivanti da usura e dal non rispetto di queste istruzioni d'uso sono esclusi dalla garanzia.

ACCESSORI

Troverete gli accessori presso la EMS o i rivenditori autorizzati. Vogliate contattare direttamente il vostro servizio clientela.

UNDANSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Er produkt, dess tillbehör och emballage innehåller inget material som är skadligt för miljön.

Skulle Ni vilja göra Er av med dessa, följ då de regler som gäller i Ert land.

GARANTI

Garantien är giltig från datera av inhandlar av din produkt för perioden som indikeras i "Registration Card".

Skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts samt normal förslitning omfattas inte av garantin.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan erhållas från EMS eller auktoriserad återförsäljare. Kontakta kundservice.

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operation instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.



Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operation instructions.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre produit à votre distributeur ou directement à votre centre de réparation agréé EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégage EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.



Avant d'expédier votre produit avec l'ensemble de ses accessoires, nettoyez, désinfectez et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

En cas d'expédition directe de votre produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela nous permettra ainsi de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Für alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten schicken Sie Ihr Produkt bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum.

Reparaturen ohne die Autorisierung durch EMS sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung und dadurch erlischt der Garantieanspruch.

Für den Transport verwenden Sie am besten die Originalverpackung. Ihr Produkt ist während des Transports gegen Beschädigung geschützt.



Bitte denken Sie daran, Ihr Produkt mit allem Zubehör vor dem Versand entsprechend der Bedienungsanleitung zu reinigen, desinfizieren und sterilisieren.

Bei einem Direktversand Ihres Produktes an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen Ihres Fachhändlers mit an. Sie erleichtern uns damit die Abwicklung.

SERVICIO TÉCNICO EMS

Para todos los demás trabajos de mantenimiento o reparación rogamos envíe su producto a su distribuidor o directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS.

Una reparación no autorizada así como los daños derivados de la no observación de las instrucciones de empleo liberan a EMS de cualquier responsabilidad en cuanto a la garantía se refiere.

Para el transporte, lo mejor es utilizar el embalaje original. Dentro de éste su producto estará protegido de forma óptima contra un transporte incorrecto.



Antes de enviar su producto junto con todos sus accesorios, limpie, desinfecte y esterilice todo el material según se indica en las instrucciones de empleo.

Cuando envíe su producto directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS, indique por favor el nombre de su distribuidor. De este modo nos facilitará la gestión.

ASSISTENZA EMS

Per altre operazioni di manutenzione ed eventuali riparazioni inviate il vostro prodotto al vostro rivenditore o direttamente al nostro centro di riparazione autorizzato EMS.

EMS declina ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare dal non rispetto di queste istruzioni o da riparazioni non autorizzate. In questo caso, anche la garanzia sarà annullata.

Per la spedizione si consiglia di usare l'imballo originale per proteggere al meglio il vostro prodotto da incidenti durante il trasporto.



Ricordatevi di pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto e gli accessori inclusi secondo queste istruzioni per l'uso prima del trasporto.

Se il prodotto viene spedito direttamente al vostro centro di riparazione autorizzato EMS vi preghiamo di indicare il nome del vostro rivenditore per semplificare il trattamento della pratica.

EMS SERVICE

Om produkten behöver underhåll eller reparation, skall den sändas till återförsäljaren eller till av EMS godkänt servicecenter.

Icke auktoriserade reparationer eller skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts, befriar EMS från allt ansvar och upphäver garantin.

Använd helst original emballaget vid behov av frakt. Det ger bäst skydd mot transportskador.



Innan Ni skickar in Er produkt och dess tillbehör ber vi Er att rengöra, desinficera och sterilisera dem så som beskrivs i bruksanvisningen.

Om Ni skickar produkt direkt till ett av EMS godkänt serviceställe, ber vi er ange återförsäljarens namn och adress. Det förenklar för oss.

SYMBOLS SÍMBOLOS

SYMBOLES SIMBOLI

SYMBOLE SYMBOLER

	Manufacturer's logo Logo du fabricant Hersteller-Logo	Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotype		Lot number Numéro de lot Lot-Nummer	Número de lote Numero di lotto Lottnummer
	Caution! Attention! Vorsicht!	¡Precaución! Attenzione! Akta!		Catalogue number Numéro de référence Katalognummer	Número de catálogo Codice a catalogo Katalognummer
	Do not re-use Ne pas réutiliser Nicht zur Wiederverwendung	No reutilizar Non riutilizzabile Återanvänd ej		Thermal disinfection Thermodésinfection Thermische Desinfektion	Desinfección térmica Disinfezione termica Värmedesinfektion
	Manufacturer Fabricant Hersteller	Fabricante Produttore Tillverkare			
	Year of manufacture Année de fabrication Fabrikationsjahr	Año de fabricación Data di produzione Tillverkningsår			
	Read the operation instructions Veuillez lire le mode d'emploi Siehe Bedienungsanleitung Ver instrucciones de empleo Vogliate leggere le istruzioni per l'uso Läs bruksanvisningen				
	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Stérilisable à 135°C maximum en autoclave Sterilisierbar bei maximal 135°C im Autoklaven Esterilizable a máximo 135°C en el autoclave Sterilizzabile fino a 135°C in autoclave Kan steriliseras i högst 135°C i autoklav				
	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE Konformitätskennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG inklusive EN 60601-1 und EN 60601-1-2 Marcación de conformidad CE: Hace referencia a la norma 93/42 CEE inclusive EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marcatura di conformità CE: Si riferisce alla direttiva 93/42 CEE come anche alle norme EN 60601-1 e EN 60601-1-2 CE-märke: Enligt direktiv 93/42 EWG, inklusive EN 60601-1 och EN 60601-1-2				

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	PERIO-FLOW®
Classification 93/42 EC	Class IIa
Operation conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DESCRIPTION

Fabricant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	PERIO-FLOW®
Classification 93/42 CE	Classe IIa
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% à 75% d'humidité relative
Conditions de stockage et de transport	-10°C à +40°C 10% à 95% d'humidité relative Pression atm. 500 hPa à 1060 hPa

TECHNISCHE DATEN

BEZEICHNUNG

Hersteller	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Model	PERIO-FLOW®
Klassifikation 93/42 EG	Klasse IIa
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte
Lager- und Transportbedingungen	-10°C bis +40°C 10% bis 95% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DENOMINACIÓN

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	PERIO-FLOW®
Clasificación 93/42 CE	Clase IIa
Condiciones funcionamiento	+10°C hasta +40°C 30% hasta 75% humedad rel.
Condiciones almacenamiento y transporte	-10°C hasta +40°C 10% hasta 95% humedad rel. presión atmosférica 500 hPa hasta 1060 hPa

DATI TECNICI

DENOMINAZIONE

Costruttore	EMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	PERIO-FLOW®
Classificazione 93/42 CE	Classe IIa
Condizioni di funzionamento	+10°C a +40°C 30% a 75% d'umidità relativa
Condizioni di conservazione e di trasporto	-10°C a +40°C 10% a 95% d'umidità relativa pressione dell' aria da 500 hPa a 1060 hPa

TEKNISKA DATA

BESKRIVNING

Tillverkare	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	PERIO-FLOW®
Klassificering 93/42 EG	Klass IIa
Användningsförhållanden	+10°C till +40°C 30% till 75% relativ luftfuktighet
Förvaring och transportförhållanden	-10°C till +40°C 10% till 95% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
No water spray is coming from the nozzle	• Remove the nozzle and verify that a water jet comes out from the handpiece • Check the water adjustment on your unit • Check the connections between the unit, the cord and the handpiece • Check the water supply • Check for presence of water at the cord outlet port • Check for presence of water at the system connector outlet without cord • Send the system to an approved EMS repair center
No powder/air spray is coming from the nozzle	• Remove the nozzle and verify the powder/air come out from handpiece • Remove any residue with the cleaning needle or the Easy Clean in both water & air channels • Check the compressed air supply • Check for presence of powder/air at cord outlet port without handpiece • Check for presence of powder/air at the system connector outlet without cord • Check the quantity of powder in your unit • Change the nozzle • Send the system to an approved EMS repair center
Water leakage between the handpiece and the nozzle	• Check the position of the nozzle and its position on the handpiece • Check for residues between the nozzle and the handpiece • Check that nothing affect the alignment of the nozzle • Change the nozzle • Change the handpiece • Send the system and the handpiece cord to an certified EMS repair center
Water leakage between handpiece cord and handpiece	• Check the condition of the handpiece connecting o-rings • Send the system and the handpiece cord to an approved EMS repair center
The efficiency diminishes	• Check the quantity of powder in your unit • Eliminate residual powder present in the channels using cleaning needle or the Easy Clean • Change the nozzle • Send the system and the handpiece cord to an approved EMS repair center
If the handpiece falls	• Replace the nozzle and check the holding of the nozzle • If the nozzle doesn't hold or it is not waterproof, send the handpiece to an approved EMS repair center

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Dysfonctionnement	Solution
Aucun jet d'eau ne sort de la buse	• Enlever la buse et contrôlez la présence d'eau à la sortie de la pièce à main • Contrôlez le réglage d'eau de votre appareil • Contrôlez les connexions entre l'appareil, le cordon et la pièce à main • Contrôlez le réseau d'eau • Contrôlez la présence d'eau à la sortie du cordon sans pièce à main • Contrôlez la présence d'eau à la sortie du connecteur de l'appareil sans cordon • Envoyez le système à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de la buse	• Enlever la buse et contrôlez la présence de poudre/air à la sortie de la pièce à main • Éliminez la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant l'aiguille de nettoyage ou l'EasyClean • Contrôlez l'alimentation en air comprimé • Contrôlez la présence de poudre/air à la sortie du cordon sans pièce à main • Contrôlez la présence de poudre/air à la sortie du connecteur de l'appareil sans cordon • Contrôlez la quantité de poudre dans votre appareil • Changez la buse • Envoyez le système à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'eau entre la buse et la pièce à main	• Repositionner la buse et contrôler la position de la buse sur la pièce à main • Contrôler qu'aucun résidu ne soit en contact entre la buse et la pièce à main • Contrôler si un obstacle a affecté l'alignement des parties permettant la fixation de la buse • Changer la buse • Changer de pièce à main • Envoyez la pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'eau entre le cordon de la pièce à main et la pièce à main	• Contrôlez l'état des joints du raccord de la pièce à main • Envoyez le système et le cordon de pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
L'efficacité diminue	• Contrôlez la quantité de poudre dans votre appareil • Éliminez la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant l'aiguille de nettoyage ou l'EasyClean • Changez la buse • Envoyez le système et le cordon de pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
En cas de chute de la pièce à main	• Remplacer la buse et contrôlez la tenue de la buse • Si la buse tient mal ou si elle n'est pas étanche, envoyer la pièce à main à un centre de réparation agréé EMS

FEHLERBESEITIGUNG

Symptom	Lösung
Aus dem Handstück tritt kein Wasserstrahl aus	• Nehmen Sie die Düse ab und überprüfen Sie, ob aus dem Auslass des Handstücks Wasser austritt • Kontrollieren Sie die Wassereinstellung Ihres Gerätes • Kontrollieren Sie die Verbindungen zwischen dem Gerät, dem Schlauch und dem Handstück • Kontrollieren Sie das Wassernetz • Kontrollieren Sie das Vorhandensein von Wasser am Ende des Schlauchs ohne Handstück • Kontrollieren Sie das Vorhandensein von Wasser am Anschluss des Gerätes ohne Schlauch • Schicken Sie das System an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Aus dem Handstück tritt kein Pulver-/Luftstrahl aus	• Nehmen Sie die Düse ab und überprüfen Sie, ob am Auslass des Handstücks Pulver/Luft austritt • Entfernen Sie mit Hilfe der Reinigungsnadeln oder den Easy Clean das restliche Pulver aus den Kanälen • Kontrollieren Sie die Versorgung mit Druckluft • Kontrollieren Sie das Vorhandensein von Pulver/Luft am Ende des Schlauchs ohne Handstück • Kontrollieren Sie das Vorhandensein von Pulver/Luft am Anschluss des Gerätes ohne Schlauch • Kontrollieren Sie die Pulvermenge in Ihrem Gerät • Tauschen Sie die Düse aus • Schicken Sie das System an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Zwischen Düse und Handstück tritt Wasser aus	• Setzen Sie die Düse wieder ein und überprüfen Sie die Position der Düse auf dem Handstück • Vergewissern Sie sich, dass keine Pulverreste zwischen Düse und Handstück vorhanden sind • Überprüfen Sie, ob irgendein Gegenstand die Ausrichtung der Teile beeinträchtigt, welche die Fixierung der Düse ermöglichen • Tauschen Sie die Düse aus • Tauschen Sie das Handstück aus • Schicken Sie das System an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Wasseraustritt an der Steckverbindung zwischen Handstückschlauch und Handstück	• Kontrollieren Sie den Zustand der Dichtungen am Anschluss des Handstücks • Schicken Sie das System und Handstückschlauch an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Die Leistung des Handstücks verringert sich	• Kontrollieren Sie die Pulvermenge in Ihrem Gerät • Entfernen Sie mit Hilfe der Reinigungsnadeln oder den Easy Clean das restliche Pulver aus den Kanälen • Tauschen Sie die Düse aus • Schicken Sie das System und den Handstückschlauch an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Wenn das Handstück herunterfällt	• Überprüfen Sie den Sitz der Düse • Wenn die Düse nicht richtig hält, oder undicht ist. Schicken Sie das Handstück an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum

MEDIDAS A ADOPTAR EN CASO DE INCIDENTES

Síntoma	Solución
No sale ningún chorro de agua del mango	• Retire la cánula y verifique que sale un chorro de agua del mango • Controle la regulación de agua de su aparato • Controle las conexiones entre el aparato, la manguera y el mango • Controle la red de agua • Controle la presencia de agua en la salida de la manguera sin mango • Controle la presencia de agua en la salida del conector del aparato sin manguera • Envíe el sistema a un centro de reparación autorizado EMS
No sale ningún chorro de polvo/aire del mango	• Retire la cánula y verifique que el polvo/aire salen del mango • Elimine el polvo residual existente en los canales utilizando agujas de limpieza or el Easy Clean • Controle la alimentación de aire comprimido • Controle la presencia de polvo/aire en la salida de la manguera sin mango • Controle la presencia de polvo/aire en la salida del conector del aparato sin manguera • Controle la cantidad de polvo en su aparato • Cambie la cánula • Envíe el sistema a un centro de reparación autorizado EMS
Fuga de agua entre el mango y la cánula	• Compruebe la posición de la cánula y su posición en el mango • Compruebe que no hay residuos entre la cánula y el mango • Compruebe que nada afecta a la alineación o que no permite sujetar la cánula en sus soportes • Cambie la cánula • Cambie el mango • Envíe el sistema y la manguera a un Centro de reparación autorizado EMS
Fuga de agua entre la manguera y el mango	• Controle el estado de las juntas del racor del mango • Envíe el sistema y la manguera a un centro de reparación autorizado EMS
La eficacia del mango disminuye	• Controle la cantidad de polvo en su aparato • Elimine el polvo residual existente en los canales utilizando agujas de limpieza or el Easy Clean • Cambie la cánula • Envíe el sistema y la manguera a un centro de reparación autorizado EMS
Si el mango falla	• Cambie la cánula y compruebe la sujeción de la cánula • Si la cánula no se sujeta o si no es estanca, envíe el mango a un centro de reparación autorizado EMS

MISURE DA ADOTTARE IN CASO D'INCIDENTE

Sintomo	Soluzione
Nessun getto d'acqua esce del manipolo	• Rimuovere l'ugello e verificare che il getto d'acqua fuoriesca dal manipolo • Controllare la regolazione dell'acqua dell'apparecchio • Controllare i collegamenti tra l'apparecchio, il cordone ed il manipolo • Controllare la rete dell'acqua • Controllare la presenza dell'acqua all'uscita del cordone privo di manipolo • Controllare la presenza dell'acqua all'uscita del connettore dell'apparecchio senza cordone • Inviare il sistema ad un centro di riparazione autorizzato da EMS
Nessun getto di polvere/aria esce del manipolo	• Rimuovere l'ugello e verificare la fuoriuscita di polvere/aria dal manipolo • Rimuovere la polvere residua presente nei canali adoperando aghi di pulizia o Easy Clean • Controllare l'alimentazione dell'aria compressa • Controllare la presenza di polvere/aria all'uscita del cordone privo di manipolo • Controllare la presenza di polvere/aria all'uscita del connettore dell'apparecchio privo di manipolo • Controllare la quantità di polvere nell'apparecchio • Sostituire l'ugello • Inviare il sistema ad un centro di riparazione autorizzato da EMS
Perdita d'acqua tra il manipolo e l'ugello	• Verificare la posizione dell'ugello e la relativa posizione sul manipolo • Verificare che non vi siano residui tra l'ugello e il manipolo • Verificare che non vi siano ostacoli all'allineamento dell'ugello • Sostituire l'ugello • Sostituire il manipolo • Inviare il sistema e il cavo del manipolo presso un Centro Assistenza EMS autorizzato
Perdita d'acqua tra il cordone del manipolo ed il manipolo	• Controllare lo stato delle valvole del raccordo del manipolo • Inviare il sistema ed il cordone del manipolo ad un centro di riparazione autorizzato da EMS
L'efficienza del manipolo diminuisce	• Controllare la quantità di polvere nell'apparecchio • Rimuovere la polvere residua presente nei canali adoperando aghi di pulizia o Easy Clean • Sostituire l'ugello • Inviare il sistema ed il cordone del manipolo ad un centro di riparazione autorizzato da EMS
In caso di guasto del manipolo	• Sostituire l'ugello e verificarne la tenuta • Qualora l'ugello non tenga o non sia ermetico, inviare il manipolo a un centro assistenza EMS autorizzato

FELSÖKNING

Symptom	Lösning
Ingen vattenstråle kommer ut ur handstycket	• Ta av munstycket och kontrollera att en vattenstråle kommer ut ur handenheten • Kontrollera vattenreglaget på apparaten • Kontrollera anslutningarna mellan apparaten, slangen och handstycket • Kontrollera vattennätet • Kontrollera att vatten kommer ut ur slangen utan handstycket • Kontrollera att vatten kommer ut ur apparatens anslutning utan slangen • Skicka systemet till ett av EMS godkänt Servicecenter
Inget pulver-eller luftstråle kommer ut ur handstycket	• Ta av munstycket och kontrollera att en luft/vatten kommer ut ur handenheten • Avlägsna kvarvarande pulver i kanalerna med hjälp av rengöringsnålarna eller Easy Clean • Kontrollera tryckluftstillförseln • Kontrollera att pulver/luft kommer ut ur slangen utan handstycket • Kontrollera att pulver/luft kommer ut ur apparatens anslutning utan slangen • Kontrollera mängden pulver i apparaten • Byt ut munstycket • Skicka systemet till ett av EMS godkänt Servicecenter
Vattenläckage mellan handenhet och munstycke	• Kontrollera hur munstycket sitter och dess placering på handenheten • Kontrollera att det inte finns något skräp mellan munstycke och handenhet • Kontrollera att inget hindrar munstyckets anslutning • Byt ut munstycket • Byt handenhet • Skicka systemet och handenhetens slang till ett av EMS auktoriserat Servicecenter
Vattenläckage mellan slangen till handstycket och själva handstycket	• Kontrollera tätningar och skarvar på handstycket • Skicka systemet och slangen till handstycket till ett av EMS godkänt Servicecenter
Handstyckets effektivitet minskar	• Kontrollera mängden pulver i apparaten • Avlägsna kvarvarande pulver i kanalerna med hjälp av rengöringsnålarna eller Easy Clean • Byt ut munstycket • Skicka systemet och slangen till handstycket till ett av EMS godkänt serviceställe
Om handenheten faller i golvet	• Byt ut munstycket och kontrollera fästet för munstycket • Skicka handenheten till ett av EMS auktoriserat Servicecenter om munstycket inte sitter fast eller inte är vattentätt

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31

1260 Nyon

SWITZERLAND

Tel. +41 22 99 44 700

Fax +41 22 99 44 701

e-mail: welcome@ems-ch.com



Manufacturer

Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31

1260 Nyon - SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA

EMS Canada Inc.

6525 Décarie, Suite 205 Montréal

Québec H3W 3E3 Canada

Tel. +1 514 736 5066

Fax +1 514 736 5065

e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY

EMS Electro Medical Systems GmbH

Schatzbogen 86

D-81829 München

Tel. +49 89 42 71 61 0

Fax +49 89 42 71 61 60

e-mail: info@ems-ch.de

SPAIN

EMS Electro Medical Systems España SL

Bernardino Obregón 14 bis

E-28012 Madrid

Tlf. +34 91 528 99 89

Fax +34 91 539 34 89

e-mail: administracion@ems-espana.com

FRANCE

EMS France Sarl

23, Av. Louis Bréguet

Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D

F-78140 Vélizy Villacoublay

Tél. +33 1 34 58 03 80

Fax +33 1 34 58 03 90

e-mail: info@ems-france.fr

ITALY

EMS Italia S.r.l

Via Faravelli 5

I-20149 Milano

Tel. +39 02 3453 8111

Fax +39 02 3453 2778

e-mail: dental@ems-italia.it

USA

EMS Corporation

11886 Greenville Avenue #120

Dallas, TX 75243, USA

Tel. +1 972 690 83 82

Fax +1 972 690 89 81

e-mail: info@ems-na.com

EMS - SWISSQUALITY.COM